



দশমঃ স্কন্ধঃ

সপ্তদশো হৃদ্যাযঃ

শ্রীরাজোবাচ ।

১। নাগালয়ং রমণকং কথং তত্যাজ কালিযঃ ।

কৃতং কিংবা সুপর্ণস্ত তেনৈকেনাসমঞ্জসম্ম ॥

১। অন্ধযঃ শ্রীরাজা উবাচ—কালিঃং নাগালয়ং রমণকং কথং তত্যাজ, তেন একেন সুপর্ণস্ত কিংবা অসমঞ্জসম্ম ( অপ্রিযঃ ) কৃতঃ ।

১। শুলানুবাদঃ মহারাজ পরীক্ষিঃ জিজ্ঞাসা করলেন—হে মুনিবর ! কালিয় নাগালয় রমণক দ্বীপ ত্যাগ করল কেন ? সর্পকুল প্রধান সেই কালিয় গরুড়ের প্রতি কি অপ্রিয় কার্য করেছিল ।

১। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকাৎ অভীষ্টলীলাসিদ্ধ্যা শ্রীভগবতস্তদ্বৃদ্ধি-দর্শনেন শ্রীবজ্ঞস্ত চ স্বস্ততামাকর্ণ্য স্বস্তঃ শ্রীতমনাঃ সন্ত কথামধ্য এব কথাসৌষ্ঠবায় তৎপূর্ববৃত্তং পৃচ্ছতি—নাগেতি, নাগামামালয়ং স্বভাবতঃ সর্পবর্গস্ত বসতিস্থানং, ন তু গরুড়স্ত্যোর্থঃ । অতো বহবো নাগাস্ত্রাণ্যে নিবসন্ত্যেবেতি ভাবঃ । এছু যদ্যাদিতি তৎ সূচিতমেব, তত্ত্বাহ—কৃতঃ কিমিতি, বা-শব্দঃ কটাক্ষে ॥ জী০ ১ ॥

১। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদঃ অভীষ্ট কালিয় দমন লীলার সিদ্ধিতে শ্রীভগবানের প্রতি সেই স্তবস্তুতি প্রভৃতি সমৃদ্ধি দর্শন হেতু ও শ্রীবজ্ঞের উদ্বেগ রহিত অবস্থা শ্রবণ করবার পর নিশ্চিন্ত ও শ্রীতমনা হয়ে রাজা পরীক্ষিঃ কথা মধ্যেই কথা সৌষ্ঠবার্থে এই কথার পূর্ববৃত্তান্ত জিজ্ঞাসা করছেন—নাগ ইতি । নাগালয়ং—এই কথার ধ্বনি রমণক দ্বীপ স্বভাবতঃ নাগেদের বসতি স্থান, গরুড়ের নয় । অতএব সেখানে অন্ত বহু নাগ বাস করত, একল ভাব । পূর্বপক্ষ, আচ্ছা ১৬০৩ শ্লোকে ‘যদ্যোরাং’ যার ভয়ে, ইত্যাদি বাক্যে রমণক দ্বীপ ত্যাগের কারণ তো সূচিতই হয়েছিল, তবে আর কি জিজ্ঞাসা ? কালিয় কি এমন অপকর্ম করেছিল ? বা শব্দ কটাক্ষে ॥ জী০ ১ ॥

১। শ্রীবিশ্বনাথ টীকাৎ তাক্ষ্যাস্তুতিঃ কালিয়স্ত তাক্ষে’ সৌভরিশাপবাক । কৃষ্ণপ্রিণোদ্ধৃতহঃ দাবাং ত্রাণং সপ্তদেশভবৎ ॥ বি০ ১ ॥

১। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদঃ কালিয়ের গরুড় ভৌতি । গরুড়ের প্রতি সৌভরি মুনির শাপ গোপেদের কঁফের সহিত মিলন । রাত্রিতে দাবানল থেকে ত্রাণ—সপ্তদশে এইসব বর্ণিত হয়েছে ॥ বি০ ১ ॥

ଶ୍ରୀଶ୍ରୀ ଉବାଚ ।

୨ । ଉପହାର୍ଯ୍ୟଃ ସର୍ପଜନୈନ୍ମାସି ମାସୌହ ଯୋ ବଲିଃ ।  
 ବାନସ୍ପତ୍ୟୋ ମହାବାହୋ ନାଗାନାଂ ପ୍ରାଙ୍ଗନିରୂପିତଃ ।  
 ୩ । ସ୍ଵଂ ସ୍ଵଂ ଭାଗଃ ପ୍ରସର୍ଷିତ ନାଗାଃ ପର୍ବଣି ପର୍ବଣି ।  
 ଗୋପୀଥାରାତ୍ରନଃ ସର୍ବେ ଶୁପର୍ଗାୟ ମହାତ୍ମନେ ॥

୨-୩ । ଅସ୍ତ୍ରୀୟ : ଶ୍ରୀଶ୍ରୀ ଉବାଚ—ମହାବାହୋ ! ଆକ୍ରମିତ (ପୁରୀ) ଇହ ରମଣକଦ୍ଵୀପେ ଉପହାର୍ଯ୍ୟଃ (ଗରୁଡ଼ଶ) ଭକ୍ତିଃ) ସର୍ପଜନୈନ୍ମାସି ମାସି ବାନସ୍ପତ୍ୟଃ (ଅଶ୍ଵଥାଦିବୃକ୍ଷମୂଳେ ଦେଇଃ) ଯଃ ବଲିଃ (ଗରୁଡ଼ଶ ଉପହାରଃ) ନାଗାନାଂ ନିରୂପିତଃ (ଉପକଳ୍ପିତଃ) ।

ସର୍ବେ ନାଗାଃ ଆତ୍ମନଃ ଗୋପୀଥାର (ରକ୍ଷଣାୟ) ପର୍ବଣି ପର୍ବଣି ମହାତ୍ମନେ ଶୁପର୍ଗାୟ ସ୍ଵଂ ସ୍ଵଂ ଭାଗଃ ପ୍ରସର୍ଷିତ ।

୨-୩ 'ମୁଲାନୁବାଦ' : ଶ୍ରୀଶ୍ରୀକଦେବ ବଳନେ—ହେ ମହାଭୁଜ ! ପୁରାକାଳ ଥେକେ ନିଜେଦେର ରକ୍ତାର ଜନ୍ମ ଗରୁଡ଼େର ଭକ୍ଷ୍ୟ ସର୍ପଦେର ଏକପ ବ୍ୟବସ୍ଥା ପ୍ରସରିତ ହଲ, ନିର୍ଧାରିତ ପାଲି ମତ ପ୍ରତି ମାସେ ସରେ ତୈରୀ ଫଳମୂଳ-ନୈବେଦ୍ୟ ଗରୁଡ଼କେ ଉପହାରକପେ ଦିବେ ତାରା । ଏହ ବ୍ୟବସ୍ଥା ମତ ନାଗଗଣ ନିଜ ନିଜ ଭାଗ ମକଳେଇ ଅମାବଶ୍ୟା ପୂର୍ଣ୍ଣିମାୟ ମହାଆୟ ଗରୁଡ଼କେ ପ୍ରଦାନ କରତ ।

୨-୩ । ଶ୍ରୀଜୀବ ବୈଶନୀ ଟୀକା : ଉପେତି ତ୍ରିକମ୍ । ହେ ମହାବାହୋ ଇତି ସଥା ଭବତୋ ମହାରାଜ୍ସ୍ୟ ପରାକ୍ରମେ ବୈରିଣୋହିପି ରାଜାନେ ବଲିମୁହରଣ୍ଟୀତି ଭାବଃ ।

ପର୍ବଣି ପର୍ବଣି ପ୍ରତିପଦ୍ଧତିଶ୍ୟଷ୍ଟମ, ମହାତ୍ମନେଇପରିଚିହ୍ନଶକ୍ତ୍ୟ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ । ଅର୍ଥଃ ଭାଗ ପ୍ରଦାନେ ହେତୁଃ ॥

୨-୩ । ଶ୍ରୀଜୀବ-ବୈଶନୀ ଟୀକାନୁବାଦ : [ ଶ୍ରୀଧର—ଉପହାର୍ଯ୍ୟଃ ସର୍ପଜନୈନ୍ମାସି—ଭକ୍ଷ୍ୟ ସର୍ପଜନେର ଦ୍ୱାରା ବୃକ୍ଷମୂଳେ ଦେଇ । ଶ୍ରୀମନାତନ—ଉପହାର୍ଯ୍ୟଃ ସର୍ପଜନୈନ୍ମାସି—ବଲିଦାନ ଯୋଗ୍ୟ ସର୍ପଦେର ସେବକେର ଦ୍ୱାରା ଦେଇ ଇହ—ନାଗାଲାଘେ, ବାନସ୍ପତ୍ୟଃ—ଫଳମୂଳ ଦ୍ୱାରା ନିର୍ମିତ । ] 'ଉପହାର୍ଯ୍ୟ' ଏହ ତିନ ଶ୍ଲୋକେ ପ୍ରଶ୍ନର ଉତ୍ତର ଦେଇଯା ହଚେ । ହେ ମହାବାହୋ—ଯେକପ ମହାରାଜ ଆପନାର ପରାକ୍ରମେ ଶକ୍ତି ହଲେଓ ରାଜାରା ଆପନାକେ ଉପହାର ଦେଇ, ସେଇରୂପ, ଏକପ ଭାବ ।

ପର୍ବଣି ପର୍ବଣି—ପ୍ରତି ୧୫ ଦିନ ପର ପର-ପୂର୍ଣ୍ଣିମା ଅମାବଶ୍ୟାଯ । ମହାତ୍ମନେ—ଗରୁଡ଼ ଅସୀମ ଶକ୍ତି-ଶାଲୀ—ଇହାଇ ଭାଗ ପ୍ରଦାନେ ହେତୁ ॥ ଜୀ ୦ ୨-୩ ॥

୨-୩ । ଶ୍ରୀବିଶ୍ୱନାଥ ଟୀକା : ଉପହାର୍ଯ୍ୟର୍ତ୍ତକ୍ୟହେନୋପହାରୀକ୍ରିୟମାଣେଃ ସର୍ପକାପେଜନୈନ୍ମାସି—ବାନସ୍ପତ୍ୟୋ ବନସ୍ପତ୍ୟେମୂଳେ ଦେଇଃ, ନାଗାନାଂ ନାଗେଗରୁଡ଼ାଂ ସ୍ଵବଧପରିହାରାୟ । ନିରୂପିତ ଉପକଳ୍ପିତଃ । ତତ୍ର ସର୍ବେ ନାଗାନ୍ତଃ ସ୍ଵଂ ସ୍ଵଂ ଭାଗଃ ପ୍ରସର୍ଷିତ । ପର୍ବଣି ପର୍ବଣି ପ୍ରତିପଦ୍ଧତି ଗୋପୀଥାର ରକ୍ଷଣାୟ ॥ ବି ୦ ୨-୩ ॥

୨-୩ । ଶ୍ରୀବିଶ୍ୱନାଥ ଟୀକାନୁବାଦ : ଉପହାର୍ଯ୍ୟ— ଗରୁଡ଼େର ଭକ୍ଷ୍ୟରପେ ଯାକେ ସେଦିନ ଉପହାର ଦେଇଯା ହତୋ, ସେଇ ସର୍ପକାପଜନେର ଦ୍ୱାରା ବୃକ୍ଷମୂଳେ ଫଳମୂଳାଦି ନିର୍ମିତ ନୈବେଦ୍ୟ ଗରୁଡ଼କେ ଦେଇ ଛିଲ—ଗରୁଡ଼ ଥେକେ

৪। বিষবীর্যমদাবিষ্টঃ কাদ্রবেয়স্ত কালিয়ঃ ।

কদর্থীকৃত্য গরুডং স্বযং তং বুভুজে বলিষ্ম ॥

৫। তচ্ছুত্বা কুপিতো রাজন্ম ভগবান্ম ভগবৎপ্রিয়ঃ ।

বিজিঘাঃসুমহাবেগঃ কালিযং সমুপাদ্রবৎ ॥

৪। অস্ত্রঃ বিষবীর্যমদাবিষ্টঃ ( বিষবীর্যাভ্যাং যো মদঃ তেন আবিষ্টঃ ) কাদ্রবেয়ঃ কালিয়ঃ তু গরুডং কদর্থীকৃত্য ( তুচ্ছীকৃত্য ) স্বযং তং বলিং বুভুজে ।

৫। অস্ত্রঃ রাজন্ম! ভগবৎপ্রিয়ঃ ভগবান্ম ( সর্বশক্তিযুক্তঃ গরুডং ) তং শুচ্ছা কুপিতঃ কালিযং বিজিঘাঃসু ( হস্তমিচ্ছঃ ) মহাবেগঃ সমুপাদ্রবৎ ( কালিয় সমীপমাগমৎ ) ।

৪। মূলানুবাদঃ বীষবীর্য গর্বে আবিষ্ট কদ্রপুত্র কালিয় গরুড়কে অনাদর করে নিজেই সেই নৈবেদ্য খেয়ে নিত ।

৫। মূলানুবাদঃ হে রাজন্ম! এই কথা শুনে ভগবৎপ্রিয় ভগবান্ম গরুড় ক্রোধাপ্তিত হয়ে একে-বারে মেরে ফেলার জন্ম কালিয়ের নিকট মহাবেগে ধেয়ে এলেন ।

নিজেদের অবরোধ পরিহারের জন্ম । নিরূপিতঃ—প্রবর্তিত । সেখানে সকল নাগেরাই নিজ নিজ ভাগ দিত । পর্বণি পর্বণি—প্রতি ১৫ দিনে একবার । গোপীঘায়—নিজেদের রক্ষার জন্ম ॥ বি. ২-৩ ॥

৪। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকাৎঃ পশ্চাদ্বিষবীর্যাভ্যাং মদাবিষ্টঃ সন্ম । কাদ্রবেয় ইতি ভাত্ত-হং, মদে হেতুন্তরং জ্ঞেয়ম । কদর্থীকৃত্য তদনাদরেণ তচ্ছত্বেতি বক্ষ্যমাণান্তদীয়েভ্যো বলাদ্গ্রহণেনৈব বা কদর্থীকৃত্য ; স্বযন্ত্র স্বয়মেব ॥ জী. ৪ ॥

৪। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদঃ পরে বিষবীর্য হেতু কালিয় গর্বে আবিষ্ট হল । গর্বের আর একটি কারণ দেখাচ্ছেন, কাদ্রবেয়—কালিয় কদ্রু পুত্র, গরুড়ের সৎভাই, কাজেই জ্ঞাতি-বিরোধ । কদর্থীকৃত্য—পরের শ্লোকে ‘তচ্ছুত্বা’ সেই কথা গরুড় শুনল—একপ উক্ত হওয়াতে বুক্ষা যাচ্ছে, রমণকদ্বীপের অধীন জনদের কাছ থেকে জোর করে কেড়ে নিয়ে কালিয় নিজেই খেয়ে ফেলত, বা গরুড়কে অপমান করত একপ কথা শুনে ॥ জী. ৪ ॥

৫। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকাৎঃ হে রাজন্মি—বলিপ্রদ-রোজবিপ্রতিপত্ত্যা ভবদাদি-বদ্বিতি ভাবঃ, যতো ভগবান্ম সর্বেশক্তিযুক্তঃ । ভগবতঃ প্রিয়শ পার্যদ্ব্যবর ইত্যৰ্থঃ । অতো ভগবদ্বন্দুষ্ট-নিগ্রহপতয়া মহাবেগঃ সন্ম সম্যক্মারণোত্ততয়া সমীপ এবাগচ্ছৎ, তস্ম তুচ্ছত্বইপি ধাষ্ট্যাং তামসত্তেন ভগবদনাদর-স্বত্বাবজ্ঞাচেতি ভাবঃ ॥ জী. ৫ ॥

৫। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদঃ হে রাজন্ম—এই সম্বোধনের ধ্বনি—উপহার দাতা রাজার বিরোধিতা হেতু আপনারা যেমন ক্রোধাপ্তিত হন, সেইকপ । যেহেতু ভগবান্ম—গরুড় সর্বশক্তি সম্পত্তি । ভগবৎপ্রিয়ঃ—ভগবানের প্রিয় ও পার্যদ্ব্যবর । অতএব মহাবেগঃ ইত্যাদি—ভগবানের

୬ । ତମାପତନ୍ତ୍ର ତରମା ବିଷାଯୁଧଃ ପ୍ରତ୍ୟଭ୍ୟାତୁଥିତନୈକମନ୍ତକଃ ।  
ଦନ୍ତଃ ସୁପର୍ଣ୍ଣ ବ୍ୟଦଶଦନ୍ଦାଯୁଧଃ କରାଲଜିହେବାଚୁସିତୋଗ୍ରଲୋଚନଃ ॥

୬ । ଅସ୍ତ୍ରମଃ ଉଥିତନୈକମନ୍ତକଃ କରାଲଜିହେବାଚୁସିତୋଗ୍ରଲୋଚନଃ ( ଦୁର୍ବିଷମଯତଯା ସ୍ପର୍ଶମାତ୍ରେ ହିଂସିକା ଜିହ୍ଵା ଯଷ୍ଟ ସଃ—ପ୍ରସାରିତାନି ଦୃଷ୍ଟିମାତ୍ରେ ଭ୍ୟାକରାଣି ଲୋଚନାନି ଯଷ୍ଟ ସ ଚ ସ ଚ ) ଦନ୍ଦାଯୁଧଃ ( ଦନ୍ତା ଏବ ଆୟୁଧାନି ଯଷ୍ଟ ସଃ ) ଆପତନ୍ତ୍ର ତଂ ସ୍ଵପନ୍ଗ ( ଗରୁଡ଼ଃ ) ତରମା ( ବେଗେନ ) ପ୍ରତ୍ୟଭ୍ୟାତ୍ ( ଯନ୍ତ୍ର ପ୍ରତିଜଗାମ ) ଦନ୍ତଃ ( ଦନ୍ତେଃ ) ବ୍ୟଦଶ ( ଦଂଶିତବାନ୍ ) ।

୬ । ମୁଲାନୁବାଦ ଃ ଗରୁଡ଼କେ ଅତି ବେଗେ ସମ୍ମୁଖେ ଆଗତ ଦେଖେ ବିଷ ଅନ୍ତର୍ଧାରୀ, କରାଲ ଜିହ୍ଵା, ବିଷାରିତ ଉଗ୍ରଲୋଚନ କାଲିଯ ତାର ଫଣାଶତ ଉଚ୍ଚ କରେ ଗରୁଡ଼ର ଦିକେ ଧେଯେ ଗେଲ ଓ ତାକେ ବିଷଦନ୍ତେ ବାର ବାର ଛୋବଲ ଦିତେ ଲାଗଲ ।

ମହାବେଗ ହୟେ ମତୋ ଛାତେ ଦମନପରତାଯ ବିଜିଷ୍ଟାଂସୁ ସମୁପାଦ୍ରବ୍ର—ମୟକ୍ରମେ ମାରଗେ ଜୟ ଉତ୍ତତ ହୟେ କାଲିଯେର ନିକଟେ ଏଲେନ, କାରଣ ସେ ତୁଳି ହଲେଓ ଧୃତିତା ଓ ତାମସ ସଭାବବଶେ ଶ୍ରୀଭଗବାନେର ଅନାଦର କରଛେ ॥

୮ । ଶ୍ରୀବିଶ୍ଵନାଥ ଟୀକା : କିନ୍ତୁ କାଲିଯନ୍ତ ତଂ ନ ପ୍ରୟଚ୍ଛତି ; ପ୍ରତ୍ୟତାତୈର୍ଦିତମପି ସ୍ଵଯମେବ ବୁଭୁଜେ ॥  
କଦର୍ଥୀକୃତ୍ୟ ଅନାଦ୍ୟ ତତ୍ତ୍ୟ କର୍ଣ୍ଜେ ପମର୍ମୟାଚୁତ୍ୟା ॥ ବି ୦ ୪ ॥

୮ । ଶ୍ରୀବିଶ୍ଵନାଥ ଟୀକାନୁବାଦ : କିନ୍ତୁ କାଲିଯ ନିଜ ଭାଗ ତୋ ଦିତଇ ନା, ଉପରନ୍ତ ଅନ୍ୟ ସା ଦିତ,  
ତାଓ ଖେଯେ ନିତ ନିଜେଇ । କଦର୍ଥୀ କୃତ୍ୟ—ଗରୁଡ଼କେ ଅନାଦର କରେ, ତଞ୍ଚୁତ୍ତା—ରମଣକ ଦୌପେର କାନାକାନିତେ  
ତା ସର୍ପମୁଖେ ଶୁନେ ॥ ବି ୦ ୪ ॥

୬ । ଶ୍ରୀଜୀବ-ବୈଂ ତୋଷଣୀ ଟୀକା : ବିଷାଯୁଧଃ ଦୂରାଦେବ ଫୁଂକାରାଦିନା ତମୋଚକଃ ସନ୍ ପ୍ରତ୍ୟଭ୍ୟାତ୍,  
ନିକଟେ ତୁ ଦନ୍ଦାଯୁଧଃ ସନ୍ ବ୍ୟଦଶ । କରାଲ ଦୁର୍ବିଷମଯତଯା ସ୍ପର୍ଶମାତ୍ରେ ହିଂସିକା ଜିହ୍ଵା ଯଷ୍ଟ, ଉଚ୍ଛୁସିତାନି  
ପ୍ରସାରିତାନି ଉଗ୍ରାଣି ଦୃଷ୍ଟିମାତ୍ରେ ଭ୍ୟାକରାଣି ଲୋଚନାନି ଯଷ୍ଟ ସ ଚ ସ ଚ ॥ ଜୀ ୦ ୬ ॥

୬ । ଶ୍ରୀଜୀବ-ବୈଂ ତୋଷଣୀ ଟୀକାନୁବାଦ : ବିଷାଯୁଧଃ—ଦୂର ଥେକେଇ ଫୁଂକାର ପ୍ରଭୃତିର ଦାରା  
ଏ ବିଷ-ଅନ୍ତ୍ର ମୋଚନ କରତେ କରତେ ପ୍ରତ୍ୟଭ୍ୟାତ୍—ଗରୁଡ଼ର ନିକଟେ ଗେଲ । ନିକଟେ ଗିଯେ ତୋ ଦନ୍ତ-ଅନ୍ତ୍ର  
ଦିଯେ କାଟିଲ । କରାଲଜିହ୍ଵ—ଦୁର୍ବିଷମ ହେଁବା ହେତୁ ସ୍ପର୍ଶମାତ୍ରେ ମାରିକା ଜିହ୍ଵା କାଲିଯ, ଉଚ୍ଛୁସିତଃ—ବିସ୍ତା-  
ରିତ, ଉଗ୍ର—ଦୃଷ୍ଟିମାତ୍ରେ ଭ୍ୟା କରେ ଫେଲେ, ଏମନ ଚକ୍ର ସମୁହ ଧାର ମେହି କାଲିଯ ॥ ଜୀ ୦ ୬ ॥

୬ । ଶ୍ରୀବିଶ୍ଵନାଥ ଟୀକା : ବିଷାଯୁଧଃ ଦୂରାଂ ଫୁଂକାରେ ତମୋଚକଃ ନିକଟେ ତୁ ଦନ୍ଦାଯୁଧେ ବ୍ୟଦଶ ।  
କରାଲା ଜିହ୍ଵା ଯଷ୍ଟ, ଉତ୍କୃତଂ ଶ୍ଵସିତଃ ଯଷ୍ଟ, ଉଗ୍ରାଣି ଲୋଚନାନି ଯଷ୍ଟ ସ ଚ ସ ଚ ସ : ॥ ବି ୦ ୬ ॥

୬ । ଶ୍ରୀବିଶ୍ଵନାଥ ଟୀକାନୁବାଦ : ବିଷାଯୁଧଃ—ଦୂର ଥେକେ ଫୁଂକାରେ ଏହି ବିଷ-ଅନ୍ତ୍ରର ପ୍ରଯୋଗ—  
ନିକଟେ ଗେଲେ ତୋ ଦନ୍ତରୂପ-ଅନ୍ତ୍ର କାଟିନ । କରାଲ ଜିହ୍ଵା ଧାର, ଉଚ୍ଚ ଫୋଂସ ଫୋଂସାଣି ଧାର, ଉଗ୍ର ଚକ୍ର ଧାର ମେହି  
କାଲିଯ ॥ ବି ୦ ୬ ॥

৭। তৎ তাক্ষ'পুত্রঃ স নিরস্ত মন্ত্যমান্ প্রচণ্ডবেগো মধুসূদনাসনঃ ।

পক্ষেণ সব্যেন হিরণ্যরোচিষা জঘান কদ্রসূতযু গ্রবিক্রমঃ ॥

৮। সুপর্ণপক্ষাভিহতঃ কালিয়োহতীব বিহুলঃ ।

হৃদৎ বিবেশ কালিন্দ্যাস্তদগম্যৎ দুরাসদম্ ॥

৭। অঘয়ঃ মধুসূদনাসনঃ সঃ উগ্রবিক্রমঃ তাক্ষ'পুতঃ (কশ্যপনদনঃ গরুডঃ) মন্ত্যমান্ (জাতক্রোধেন) প্রচণ্ডবেগঃ তৎ (কালিয়ং) নিরস্ত হিরণ্য রোচিষা (স্বর্ণকাণ্ডিবিশিষ্টেন) সব্যেন (বামেন) পক্ষেণ জঘান (অতাড়য়ং) ।

৮। অঘয়ঃ সুপর্ণপক্ষাভিহতঃ (গরুড়স্ত পক্ষাঘাতেন তাড়িতঃ) কালিয়ঃ অতীব বিহুলঃ তদগম্যৎ (গরুড়স্ত অগম্যঃ) দুরাসদঃ কালিন্দ্যাঃ হৃদৎ বিবেশ ।

৭। মূলানুবাদঃ মধুসূদন বাহন কশ্যপপুত্র গরুড় তখন অত্যন্ত ক্রোধাপ্তিত হয়ে কদ্রপুত্র কালিয়কে প্রচণ্ডবেগে বাধা দিল । তৎপর নিজের পুর্ববর্ণ ডানা দ্বারা উগ্র বিক্রমে তাকে বাপটা মারল ।

৮। মূলানুবাদঃ গরুড়ের ডানা-বাপটায় আহত হয়ে কালিয় অতীব বিহুল হয়ে গরুড়ের অগম্য ও অন্তেরও দুষ্প্রবেশ্য যমুনা-হৃদে গিয়ে প্রবেশ করল ।

৭। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকাঃ তৎক্ষে মরৌচিঃ, ততঃ শিবাদিভাদদস্তাদগ্যণ্ম, ততস্তদনষ্ট-রাপত্যস্ত তাক্ষ'স্ত শ্রীকশ্যপস্ত মহামুনেঃ পুতঃ জন্মনা তৎপ্রভাবঃ মৃচিতঃ । তাক্ষীতি বা পাঠঃ। 'গর্গাদিভ্যো যঙ্গ' ইতি গোত্রাপত্যবিবক্ষয়া । 'গরুআন্ গরুড়স্তাক্ষ'ঃ ইত্যপুচ্যতে । সচ কালিয়স্ত কিয়ানিতি স্বাভাবিক বিশেষাস্তরমপ্যাহ—মধ্বিতি । কালিয়ে তু তাদৃশস্বভাবে মাতৃরেব গুণসংগ্রাম ইত্যাহ—কদ্রসূতমিতি । শ্রীগরুড়স্ত তু সৌন্দর্যমপ্যাহ—হিরণ্যবর্ণ । সব্যেনেতি অবহেলাঃ বোধযুতি ॥ জী০ ৭ ॥

৭। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদঃ তাক্ষ'পুত্র—'তৎক্ষঃ' মরৌচি—এই মরৌচির পুত্র কশ্যপ । তাক্ষ'—কশ্যপের দুই পঞ্চী বিনতা, কদ্র । বিনতার পুত্র গরুড় । কদ্রর পুত্র কালিয় । এখানে তাক্ষ'-পুত্র পদের ধ্বনি হল—মহাপ্রভাবশালী মুনির পুত্র বলে জন্ম থেকেই গরুড়ের যে মহাপ্রভাব হল, তাই মৃচিত হচ্ছে । এই গরুড়ের কাছে কালিয় কি এক তুচ্ছ, হজমের মধ্যে স্বাভাবিক বিশেষ ব্যবধান যা, তাই বলা হচ্ছে—'মধুসূদনাসন' পদে, আর কালিয়ের ভিতরে তাদৃশ স্বভাব হওয়ার কারণ মাঝেরই গুণসংগ্রাম তাই বলা হল—কদ্রসূত । শ্রীগরুড়ের সৌন্দর্য বলা হল—'হিরণ্যবর্ণ' পদে । গরুড়ের পক্ষে কালিয়কে আঘাত করা যে অতি সহজসাধ্য তাই বুঝানো হল 'সব্যেন' অর্থাৎ 'বামপক্ষ' পদে ॥ জী০ ৭ ॥

৭। শ্রীবিশ্বনাথ টীকাঃ তাক্ষ'স্ত পুতঃ । মধুসূদনস্তাসনঃ যম্ভিন সঃ ॥ বি০ ৭ ॥

৭। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদঃ তাক্ষ'পুত্র—কশ্যপমুণির পুত্র । মধুসূদনের আসন যাঁর উপর সেই গরুড় ॥ বি০ ৭ ॥

৮। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকাঃ অন্তেরপি দুরাসদঃ দুষ্প্রবেশম্ ॥ জী০ ৮ ॥

৯। ত্বৈরেকদা জলচরং গুরুংড়ো ভক্ষ্যমীপ্সিতম্ ।

ନିବାରିତଃ ସୌଭରିଣ ପ୍ରସଥ କୁଧିତୋଥରେ ।

୯ । ଅସ୍ତ୍ରର : ଏକଦା ତତ୍ତ୍ଵ ( କାଲିନ୍ଦୀତ୍ରଦେ ) କ୍ଷୁଦ୍ରିତଃ ଗରୁଡ଼ଃ ସୌଭରିଗୀ ନିବାରିତଃ ପ୍ରସନ୍ନ ( ବଳୀଃ ) ଉପ୍ରିତିତଃ ଭକ୍ଷ୍ୟଃ ଜଳଚରଃ ଅହର୍ ( ଜାଗାହ ) ।

୯ । ମୁଲାନୁବାଦ : (ଗରୁଡ଼ର ଅଗମ୍ୟତାର କାରଣ ବଲା ହଚ୍ଛେ—ବହୁ) ପୂର୍ବେ ମହାରାଜ ମାନ୍ଦାତାର ରାଜସ୍ଥକାଳେ ଏକଦା ଗରୁଡ କୁଦ୍ଧାତୁର ହୟେ ମେଇ ଯମାହୁଦ୍ରେ ଗେଲେନ ଏବଂ ମେଥାନେ ତପସ୍ୟାରତ ସୌଭରିର ନିଷେଧ ଅଗ୍ରାହକରେ ମେ ନିଜ ଈଷ୍ଟିଷ୍ଟିତ ଭକ୍ଷ୍ୟ ଏକ ପ୍ରଥାନ ମଂସ ଜୋର କରେ ତୁଲେ ନିଲେନ ।

৮। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টিকামুবাদঃ গুরুড়ের তো অগম্য বটেই, অন্যেরও তুরাসদ—  
তুম্পবেশ্য ॥ জীৰ্ণ ৮ ॥

৮। শ্রীবিশ্বনাথ টিকাৎ দুরাসদং অগাধজলহেনাগ্নেরপি দুষ্প্রাবশম্ ॥ বি ৮ ॥

৮। বিশ্বনাথ টীকানূবাদঃ দুরাসদমু-অগাধ জলময় বলে অন্তের দুপ্রবেশ ॥ বিৰু ৮ ॥

৯। শ্রীজীব-বৈৰো তোষণী টিকাৎ। একদেতি—চতুর্বিংশ চতুর্যুগাদপি পূৰ্বত্র, শ্রীরঘূনাথ-পূৰ্বজ-মান্দাতুমহারাজে পৃথীঁ শাসতৌতি জ্ঞেয়ম্। জলচরমিতি—সর্বেবামেব সন্তে সাধারণমিত্যর্থঃ। তত্ত্ব চ ভক্ষ্যঃ পক্ষিজ্ঞাত্যচিতলীলস্য তন্মাহারহেন প্রাপ্তম, অত এবেপ্তিম, তথাপি মুনিবাক্যমাদৰগীয়মিতি চেত্ত-ত্রাহ—ক্ষুধিত ইতি। শ্রীভগবদ্বেব লীলয়াঙ্গীকৃতক্ষুদপি ক্ষুধার্তানাং ভক্ষণানর্হস্যাপি ভক্ষণে দোষাস্ত্রেৎঃ। এবং শ্রীগুরুড়স্যাপৰাধঃ পরিহতঃ, কিন্তু তন্ম মুনেরেবাপৰাধ ইতি ভাবঃ। ক্ষুধিতস্য মহত্তমস্য ভক্ষ্যভক্ষণ-বিষ্ণাচরণাং। জী০ ৯।

୯ । ଶ୍ରୀଜୀବ-ବୈଃ ତୋଷଣୀ ଟୀକାନୁବାଦ : ଏକଦା ଇତି-ଚତୁର୍ବିଂଶ ଚତୁର୍ଯୁଗେରେ ପୂର୍ବେ ଶ୍ରୀରାମ-ମଧ୍ୟରେ ପୂର୍ବପୁରୁଷ ମାକାତା ମହାରାଜେର ପୃଥିବୀ ଶାସନ କାଳେ, ଏକପ ବୁଝାତେ ହବେ, ଜୁଲଚରଣ—ମକଳ ପ୍ରାଣୀର ମଧ୍ୟେ ସାଧାରଣ ଏକଟା—ତାତେ ଆବାର ଭକ୍ଷ୍ୟ—ପଞ୍ଚି-ଜାତି-ଉଚିତ ଲୀଲାକାରୀ ଗରୁଡ଼େର ଆହାର ରୂପେ ପ୍ରାପ୍ତ, ଅତ୍ୟବ ଉପ୍ରିସିତ—ତଥାପି ମୁନିବାକ୍ୟ ଆଦର କରା ଉଚିତ, ଏକପ ଯଦି ବଲା ହୟ ତାର ଉତ୍ତରରେ, କ୍ଷୁଦ୍ରିତ ଇତି— ଏହି କ୍ଷୁଦ୍ରା ଶ୍ରୀତଗବାନେର ମତଇ ଲୀଲାଯ ଅଞ୍ଚିକୃତ ହଲେ ଓ କ୍ଷୁଦ୍ରାତିଦେର ପଞ୍ଚେ ଭକ୍ଷଣ-ଅଯୋଗ୍ୟ ବସ୍ତୁରେ ଭକ୍ଷଣେ ଦୋଷ ଶୋଣା ଯାଯ ନା, ଏହିରୂପେ ଗରୁଡ଼େର ଅପରାଧ ପରିହାତ ହଲ, କିନ୍ତୁ ସେଇ ମୌତରି ମୁନିର ଅପରାଧ ହଲ, ଏକପ ଭାବ । କ୍ଷୁଦ୍ରିତ ମହାତ୍ମମେର ନିଜ ଭକ୍ଷ୍ୟ ଭକ୍ଷଣେ ବିନ୍ଦୁ-ଆଚରଣ ହେତୁ ॥ ଜୀ ୧ ॥

୯ । ଶ୍ରୀବିଶ୍ୱନାଥ ଟୀକା ॥ ଗରୁଡ଼ାଗମାତ୍ରେ କାରଣମାହ,—ତତ୍ତ୍ଵେତି । ମାଭୁକ୍ଷେତ୍ର ନିବାରିତୋହ୍ପତି ତମ୍ଭିନ୍ ପରମମହତି ଗରୁଡେ ଆଜ୍ଞା ପ୍ରଦାନଂ ତଦିଷ୍ଟପ୍ରାତିକୁଳ୍ୟ ଚେତି ସୌଭରେରପରାଧଦୟମ୍ । ତଦାଜ୍ଞାଲଙ୍ଘନଂ ପ୍ରାଣି-ହିଁମନକ୍ଷେତ୍ରପରାଧଦୟଃ । ଗରୁଡୁଷ୍ଟ ମାଭୁକ୍ଷେତ୍ରଃ ମକାଶାଦିତିତେଜସ୍ତ୍ରାଦିତି ଜେରମ୍ ॥ ବି ॥

୧୦ । ମୀନାନ୍ ସୁତ୍ରଃଖିତାନ୍ ଦୃଷ୍ଟା ଦୀନାନ୍ ମୀନପତୋ ହତେ ।  
କୃପଯା ସୌଭରିଃ ପ୍ରାହ ତତ୍ତ୍ୟକ୍ଷେମମାଚରନ୍ ॥

୧୦ । ଅସ୍ତ୍ରୟ ୧ ମୀନପତୋ ହତେ ଦୀନାନ୍ ମୀନାନ୍ ସୁତ୍ରଃଖିତାନ୍ ଦୃଷ୍ଟିବା ସୌଭରିଃ କୃପଯା ତତ୍ତ୍ୟକ୍ଷେମଃ  
( କଳ୍ପାଣଃ ) ଆଚରନ୍ ପ୍ରାହ ( କଥିତବାନ୍ ) ।

୧୦ । ମୂଳାନୁବାଦ ୧ ମୀନପତି ହତ ହଲେ ତାର ଆଶ୍ରିତ ଦୀନ ମଂସଗଣକେ ସୁତ୍ରଃଖିତ ଦେଖେ ସୌଭରି  
ମୁନି କୃପାୟ ସେଇ ହୃଦୟାସୀ ଜଳଚର ଜନ୍ମଦେର ମଙ୍ଗଲେର ଜନ୍ମ ଏକପ ବଲଲେନ ।

୯ । ବିଶ୍ଵନାଥ ଟୀକାନୁବାଦ ୧ ଏଇ କାଲିଯତ୍ରଦେ ଗରୁଡ଼େର ପକ୍ଷେ ଅଗମ୍ୟ ହେତୁର କାରଣ ବଲା ହଚ୍ଛେ—  
ତତ୍ରେତି । ‘ଖେତ ନା, ବଲଛି’ ଏକପେ ନିବାରିତ—ଏଇକପେ ପରମମହିଂ ଗରୁଡ଼େର ପ୍ରତି ଆଜା ପ୍ରଦାନ ଓ ତାର  
ଶୁଖେର ପ୍ରାତିକୁଳ୍ୟ—ସୌଭରିର ଏହି ହୁଇ ଅପରାଧ ହଲ । ସୌଭରିର ଆଜା ଲଜ୍ଜନ ଓ ପ୍ରାଣିହିଂସନ, ଏହି ହୁଇ  
ଅପରାଧ ଗରୁଡ଼େର ହଲ ନା—କାରଣ ଗରୁଡ଼ ସୌଭରି ଥେକେ ଅତି ତେଜଶ୍ଵୀ ଏକପ ବୁଝିତେ ହବେ ॥ ବି ୯ ॥

୧୦ । ଶ୍ରୀଜୀବ-ବୈବ୍ୟ ତୋଷଣୀ ଟୀକା ୧ ଅନ୍ୟମପି ମହାପରାଧ ତସ୍ତାହ—ମୀନାନିତି ଦ୍ୱାର୍ଯ୍ୟାମ ।  
ଦୀନାନ୍ ସ୍ଵଭାବତ ଏବ ଜଳଚରତେନ କିଞ୍ଚିଦପି କର୍ତ୍ତୁ ମଶକ୍ତେଃ । ମୀନପତୋ ସର୍ବମଂସରକ୍ଷକକେ ହତେ ସ୍ଵର୍ଗ ଦୁଃଖିତାନ୍  
ଦୃଷ୍ଟିବା, ଏତେନ ତସ୍ତାନ୍ୟମ୍ସ-ସ୍ତ୍ରୀ-ବିଳକ୍ଷଣଃ ସଜ୍ଜାନଃଂ ଜ୍ଞାପଯତି—ଦୀନ ଇତି । ସମ୍ପ୍ରମାଣ୍ପାଠେ ସଦୈବ ଗରୁଡ଼ଭୟେନାର୍ତ୍ତ  
ଇତ୍ୟର୍ଥଃ ; ପ୍ରଥମାଣ୍ପାଠେ ବା ମହାପାର୍ବଦେ ଧାଷ୍ଟ୍ୟାଦିନା ବିବେକରହିତ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ ॥ ଜୀ ୧୦ ।

୧୦ । ଶ୍ରୀଜୀବ-ବୈବ୍ୟ ତୋଷଣୀ ଟୀକାନୁବାଦ ୧ ସୌଭରି ମୁନିର ଆରା ଅନ୍ତ ମହାପରାଧ ବଲା ହଚ୍ଛେ,  
ମୀନାନ୍ ଇତି ହୁଇଟି ଶ୍ଳୋକେ । ଦୀନାନ୍—ସ୍ଵଭାବତଇ ଜଳଚର ବଲେ ଏରା ସାମାନ୍ୟ କିଛୁଓ କରତେ ଅସମର୍ଥ, ତାଇ ଦୀନ  
ବଲା ହଲ ଏଦେର । ମୀନପତୋ—ସର୍ବମଂସରକ୍ଷକ ହତ ହଲେ ଅତିଶୟ ଦୁଃଖିତ ମଂସ ସକଳକେ ଦେଖେ—ଏହି କଥାଯ  
ବୁଝା ଯାଚେ, ଏହି ମୀନପତିର ଅନ୍ୟ ମଂସ ଥେକେ ଅସାମାନ୍ୟ ସଚେତନ ଭାବ ବିଦ୍ୟମାନ, ତାଇ ଏର ଅଭାବେ ଏରା  
ସୁତ୍ରଃଖିତ । ଦୀନେ ଇତି ସମ୍ପର୍ମୀ-ଅନ୍ତ ପାଠେ—ମଂସ ସକଳ ସଦାଇ ଗରୁଡ଼ ଭରେ ଆର୍ତ୍ତ । ‘ଦୀନଃ’ ଇତି ପ୍ରଥମାନ୍ତ୍ର  
ପାଠେ ଦୀନଃ ସୌଭରି ଏକପ ଅସ୍ତ୍ର । ମହାପାର୍ବଦେ ସୃଷ୍ଟିତା ପ୍ରଭୃତିତେ ‘ଦୀନଃ’ ବିବେକରହିତ ସୌଭରି ॥ ୧୦ ॥

୧୦ । ଶ୍ରୀବିଶ୍ଵନାଥ ଟୀକା ୧ ତତ୍ତୀୟମପରାଧ ତସ୍ତାହ—ମୀନାନିତି । କୃପଯେତି ମୀନାନ୍ ପ୍ରତି  
ଯଥା ତତ୍ତ୍ୟ କୃପା ତଥା ଗରୁଡ଼ ପ୍ରତି କୋପଶ୍ଚ ଗମ୍ୟ । ତତ୍ତ୍ୟାମଃ ଜୀବସାଧାରାଣାମେବ କ୍ଷେମଃ କର୍ତ୍ତ୍ଵମିତି ତତ୍ତ୍ୟ  
କାଲିଯାଗମନେନ ତେଷାଂ ସର୍ବେଷାମକେ ମମେବାଭୂଦିତି ମହଦପରାଧିନଃ କୃପାପି ବିପରୀତଫଳେବ ଭବେଦିତି  
ଗୋତ୍ତମ ॥ ବି ୧୦ ॥

୧୦ । ଶ୍ରୀବିଶ୍ଵନାଥ ଟୀକାନୁବାଦ ୧ ଏହି ଶ୍ଳୋକେ ଗରୁଡ଼େର ତୃତୀୟ ଅପରାଧ ବଲା ହଚ୍ଛେ—ମୀନାନ୍ ଇତି ।  
କୃପଯା ଇତି—ମଂସଦେର ପ୍ରତି ସେମନ କୃପା, ଗରୁଡ଼େର ପ୍ରତି ତେମନି କୋପ, ଏକପ ଜାନତେ ହବେ । ସୌଭରି  
ମୁନି ଇହା କରଲେନ, ତତ୍ତ୍ୟକ୍ଷେମ—ହୃଦୟାସୀ ଜଳଜନ୍ମଦେର ମଙ୍ଗଲ ବିଧାନେର ଜନ୍ମ—କିନ୍ତୁ ଫଳେ ଦାଡ଼ାଳ ଉଣ୍ଟା—  
ମେଥାନେ କାଲିଯେର ଗମନେ ଆରା ଅମଙ୍ଗଲ ଦେଖା ଦିଲ—ମହା ଅପରାଧୀର କୃପାଓ ବିପରୀତ ଫଳଇ ଦାନ କରେ,  
ଇହାଇ ଏଥାନେ ପ୍ରକାଶିତ ହଚ୍ଛେ ॥ ବି ୧୦ ॥

୧୧ । ଅତ୍ର ପ୍ରବିଶ୍ୟ ଗରୁଡୋ ଯଦି ମଂସ୍ତାନ୍ ସ ଖାଦିତି ।

ସନ୍ତଃ ପ୍ରାଣେରିଯୁଜ୍ୟେତ ସତ୍ୟମେତଦୁ ବୀମ୍ୟହମ୍ ॥

୧୨ । ତେ କାଲିଯଃ ପରଂ ବେଦ ନାତ୍ୟଃ କର୍ମଚନ ଲେଲିହଃ ॥

ଅବାୟୁସୀଦାରଗୁଡ଼ାଭୀତଃ କୁଷେନ ଚ ବିବାସିତଃ ॥

୧୧ । ଅସ୍ତ୍ରୟ ସଃ ଗରୁଡ଼ଃ ଯଦି ଅତ୍ର ( ଅସ୍ତ୍ରିନ୍ ହୁଦେ ) ପ୍ରବିଶ୍ୟ ମଂସ୍ତାନ୍ ଖାଦିତି [ ତଦା ] ସନ୍ତଃ ( ତେ-କ୍ଷଣାଂ ) ପ୍ରାଣେଃ ବିଯୁଜ୍ୟେତଃ, ଅହମ୍ ଏତେ ସତ୍ୟଂ ବ୍ରଦୀମି ।

୧୨ । ଅସ୍ତ୍ରୟ ତେ କାଲିଯଃ ପରଂ ( କେବଳଂ ) ବେଦ ( ଜ୍ଞାନାତି ) ଅନ୍ତଃ ଲେଲିହଃ ( ସର୍ପଃ ) କର୍ମଚନଃ ( କୋହପି ) ନ ( ନ ଜ୍ଞାନାତି ) [ ଅତଃ ] ଗରୁଡ଼ାଭୀତଃ [ ସଃ କାଲିଯଃ ] ଅବାୟୁସୀୟ ( ତତ୍ର ଉବାସ ) କୁଷେନ ଚ ବିବାସିତଃ ( ନିଷାସିତଃ ) ।

୧୧ । ମୂଳାନୁବାଦ : ଏହି ଯମୁନାହୁଦେ ପ୍ରବେଶ କରେ ଗରୁଡ଼ ଯଦି ଅତଃପର କଥନାତ୍ମ ମଂସ୍ତ ଖାଯ, ତବେ ମେ ତେକ୍ଷଣାଂ ପ୍ରାଣ ତ୍ୟାଗ କରବେ—ଏ ଆମି ସତ୍ୟ କରେ ବଲଛି ।

୧୨ । ମୂଳାନୁବାଦ : କେବଳମାତ୍ର କାଲିଯଇ ଏ ସବ କଥା ଜ୍ଞାନତ, ଅନ୍ୟ କୋନ ସର୍ପ ଜ୍ଞାନତ ନା । ଅତ୍ରଏବ ଗରୁଡ଼ର ଭାବେ ମେ ଏହି ହୁଦେ ଏସ ବାସ କରତେ ଲାଗଲ । କୁଷ ତାକେ ଏଥିନ ନିର୍ବାସିତ କରଲେନ ।

୧୧ । ଶ୍ରୀଜୀବ-ବୈଠକୀ ଟୀକା : ଅତ୍ର ହୁଦେ ମଂସ୍ତାନିତି ଜଳଚରୋପଲକ୍ଷଣମ୍ । ମ ମଦ୍ବାକ୍ୟ-ବମସ୍ତା, ଶ୍ରୀଭଗବଂପ ର୍ଦ୍ଦପ୍ରବୋଧିତି ବା । ଅହମିତି ତପୋବଳାତ୍ୟଭିମାନାଂ । ଏତେନେବ କିଲ ବୈଷ୍ଣବାପରାଧେନ ତତ୍ତ୍ଵ ତପୋଭନ୍ଦ୍ରି-ପରମାନର୍ଥଃ ଫଳିତଃ । ତଚ୍ଚ ନବମକ୍ଷକେ ବର୍ଣ୍ଣିତମ୍ । କିଞ୍ଚ, ତତ୍ରତ୍ୟକ୍ଷେମାର୍ଥଃ ସନ୍ଧିଲୋହିପି ବିପରୀତ ଏବାଭବ, ତତ୍ରାନ୍ତ ତାବଂ ଜଳଚରାଗାଃ ବାର୍ତ୍ତା, କାଲିଯନିବାସେନ ତୀର ବର୍ତ୍ତିନାଂ ବୃକ୍ଷାଦୀନାମପି ତଥୋପରି ଗଛତାଂ ଖଗାଦୀନାମପି ମରଣଂ ପ୍ରାପ୍ତମିତି କେବଳଂ ଶ୍ରୀବୃନ୍ଦାବନ-ସମୁନାଶ୍ରାୟ-ମାହାତ୍ୟୋନ ଶ୍ରୀଭଗବଂକୁପର୍ଯ୍ୟା ଅନତିଚିରେଣ ତଦପ-ରାଧଃ ସନ୍ତଃଫଳମିବ ; ବିବେକିନାଂ ନରକତୁଲ୍ୟମେବ ବିଷୟଭୋଗଃ କୃତ୍ଵା ତେନ ପଶ୍ଚାନ୍ତିର୍ଣ୍ଣିର୍ଗମିତି ॥ ଜୀଠ ୧୧ ॥

୧୧ । ଶ୍ରୀଜୀବ-ବୈଠକୀ ଟୀକାନୁବାଦ : ଅତ୍ର—ହୁଦେ ମଂସ୍ତାନ୍—ଉପଲକ୍ଷଣେ, ଏହି ପଦେ ହୁଦସ୍ତ ସବ ଜଳଚର ଜନ୍ମକେଇ ବୁଝାଚେ । ମ—ଆମାର ବାକ୍ୟ ଅବମାନନାକାରୀ ମେ ( ଯଦି ଖାଯ ), ବା ଶ୍ରୀଭଗବଂ ପାର୍ଷଦ-ପ୍ରବର ହଲେଣ ମେ ( ଯଦି ଖାଯ ) । ଅହୟ—ଆମି ଏ ‘ସତ୍ୟ’ ବଲଛି—ତପୋବଳ ଅଭିମାନ ହେତୁ, ଏକପ ଉତ୍ତି । ଅହେ । ଏତେଇ ବୈଷ୍ଣବ ଅପରାଧେ ତାର ତପୋଭନ୍ଦ୍ର ପ୍ରଭୃତି ପରମ ଅନର୍ଥ ଫଳିତ ହଲ । ଏ ନବମ କ୍ଷକ୍ତ ବର୍ଣ୍ଣିତ ଆହେ । ମେହି ହୁଦଜଳବାସୀ ଜନ୍ମଦେର ମଙ୍ଗଲେର ଜନ୍ମ ମନ୍ଦିର ହଲେଣ ଉଠା ବିପରୀତିଇ ହୟେ ଦାଢ଼ାଳ—ଶ୍ଵରକାର ତାବଂ ଜଳଚର-ଦେର କଥା ଦୂରେ ଥାକୁକ, କାଲିଯେର ନିବାସ ହେତୁ ତୀରବତୀ ବୃକ୍ଷାଦିର ଓ ଏ ହୁଦେର ଉପର ଦିଯେ ଗତାୟାତକାରୀ ପଞ୍ଜୀଦେରଓ ମରଣ ହାତେ ଲାଗଲ । କେବଳ ଶ୍ରୀବୃନ୍ଦାବନ-ସମୁନା ଆଶ୍ରାୟ ମାହାତ୍ୟୋ ଶ୍ରୀଭଗବଂ କୁପାଯ ଅତି ଶୀଘ୍ରଇ ସୌଭରିର ଅପରାଧ ସନ୍ତ ଫଳବାନ୍ ହଲ । ବିବେକୀଦେର ନରକତୁଲ୍ୟ ବିଷୟଭୋଗ ହୟେ ଗେଲେ ତେପରଇ ନିଷ୍ଠାର ହୟ ॥

୧୧ । ଶ୍ରୀବିଶ୍ୱନାଥ ଟୀକା : ଅତ ଯଦୀତ୍ୟନେନ ପଞ୍ଜାତ୍ରମପି ଲଭ୍ୟତେ ତତ୍ତ୍ଵଚାରମଥଃ,—ଅତ ପ୍ରବିଶ୍ୟ ଯଦି ମଂସ୍ତାନ୍ ଖାଦିତି ତଦା ସନ୍ତ ତୁଳନାମଧ୍ୟ ଏବ ପ୍ରାଣେରିଯୁଜ୍ୟେତ, ଯଦି ଚ ମଂସ୍ତାନ୍ ଖାଦିତି ତଦାତୁ ଅସନ୍ତଃ କିଞ୍ଚିଦ୍ଵିଲମ୍ବ

୧୩ । କୃଷ୍ଣ ହୃଦ୍ବିନିକ୍ରାନ୍ତଃ ଦିଵ୍ୟଶ୍ରଗ୍‌ଗନ୍ଧବାସମ୍ ।

ମହାମଣିଗଣାକୌର୍ଣ୍ଣ ଜାମୁନଦପରିଷ୍ଠତମ୍ ॥

୧୪ । ଉପଲଭ୍ୟୋଥିତାଃ ସର୍ବେ ଲକ୍ଷ୍ମାଣା ଇବାସବଃ ।

ଅମୋଦନିଭ୍ରତାଞ୍ଚାନୋ ଗୋପାଃ ଶ୍ରୀତ୍ୟାଭିରେଭିରେ ॥

୧୩-୧୪ । ଅନ୍ତର୍ଯ୍ୟଃ ଦିଵ୍ୟଶ୍ରଗ୍‌ଗନ୍ଧବାସମଃ, ମହାମଣିଗଣାକୌର୍ଣ୍ଣ ଜାମୁନଦପରିଷ୍ଠତଃ ( ଶୁର୍ବ ବିଭୂଷିତଃ ) ହୃଦ୍ବିନିକ୍ରାନ୍ତଃ କୃଷ୍ଣ ସର୍ବେ ଗୋପାଃ ଉପଲଭ୍ୟ ( ଆପ୍ୟ ) ଲକ୍ଷ୍ମାଣାଃ ଅସବଃ ( ଇନ୍ଦ୍ରିୟାଣି ) ଇବ ଉଥିତାଃ ଅମୋଦନିଭ୍ରତାଞ୍ଚାନଃ ( ଆନନ୍ଦପୂର୍ଣ୍ଣମନଃ ) ଶ୍ରୀତ୍ୟା ଆଭିରେଭିରେ ( ଆଲିଙ୍ଗନଃ ଚତୁଃ ) ।

୧୩-୧୪ । ମୂଳାନୁବାଦ : ଦିଵ୍ୟ-ମାଲ୍ୟ ଗନ୍ଧବନ୍ତେ ଶୋଭିତ, ମହାମଣିଗଣେ ବଳମଳ, ସ୍ଵର୍ଗାଲଙ୍କାରେ ବିଭୂଷିତ ଶ୍ରୀଶ୍ଵରକେ ହୃଦ ଥେକେ ଉଠେ ଆସତେ ଦେଖେ ଶ୍ରୀଦାମାଦି ସକଳ ଗୋପବାଲକଗଣ ଆନନ୍ଦେ ଉତ୍ସୁଳ୍ଲ ହୟେ ଉଠେ ଦାୟାଳ, ମୃତଦେହେ ପ୍ରାଣ ସଥାରେ ଇନ୍ଦ୍ରିୟଗଣେର ମତ—ଆନନ୍ଦେ ବିଭୋର ହୟେ ତାରୀ ଜନେ ଜନେ ସଥାକେ ଆଲିଙ୍ଗନ କରତେ ଲାଗଲେନ ।

ଏବେତି, ହୃଦପ୍ରବେଶମାତ୍ର ଏବ ଶାପଃ ମଂଞ୍ଚାଦନେ ତୁ ଶାପାଭିଶୟଃ । ଅତ୍ରେତ୍ୟଭିଶାପଃ ଗରୁଡ଼ଃ ସର୍ବଜ୍ଞତାଦେବ ଜ୍ଞାତା ନାୟାତଃ, କାଲିଯତ୍ତାତ୍ମୀୟ ତତ୍ତ୍ୟମର୍ମଖାଜ୍ଞାତୈବାଗତଃ । ସୌଭରେଷ୍ଟ ଗରୁଡ଼ାୟ କୁପ୍ୟତୋ ସମ୍ମିନ୍ କୁପାହ-ଜନିଷ୍ଟ ତ୍ରୟ ମୀର୍ତ୍ତୟେବ ସଙ୍ଗାତ୍ସିତା ଦୁର୍ବାସନୈବାପରାଧଫଳଃ ସତଶ ବିଲୁପ୍ତବ୍ରକ୍ଷାନନ୍ଦଃ ମଃ ଚିରସଂଖିତପଃତୃଷ୍ଟଷ୍ଟ-ଯୌବନୈବେ ମୂଲ୍ୟନ କାମିନୀବନ୍ଦଃ କ୍ରୀତ୍ଵା ତତ୍ରେ ନରକତୁଳ୍ୟ ବିଷୟାନନ୍ଦେ ନିମଜ୍ଜନପରାଧଭୋଗାନ୍ତେ ଶ୍ରୀବନ୍ଦାବନ-ସମୁନ୍ନାଶ୍ରାଵମାହାତ୍ୟେନେବ ପଶ୍ଚାନିଷ୍ଟତାରେତି ନବମେ କଥା ॥ ବି ୧୧ ॥

୧୧ । ଶ୍ରୀବିର୍��ଞ୍ଚନାଥ ଟୀକାନୁବାଦ : ଏଥାନେ 'ସଦି' ପଦେର ଅର୍ଥ 'ପକ୍ଷାନ୍ତର'—କାଜେଇ ଏଥାନେ ଅର୍ଥ ଏଇକୁପ ହବେ, ଯଥା—ଏହି ହୃଦେ ପ୍ରବେଶ କରେ ସଦି ମଂଞ୍ଚ ଥାଯ ତବେ ସତ୍ୟଃ—ତତ୍କଣ୍ଠଃ ପ୍ରାଣ ତ୍ୟାଗ କରବେ । ସଦି ପ୍ରବେଶ କରେ ମଂଞ୍ଚ ନା ଥାଯ, ତବେ 'ଅମୟଃ' କିଞ୍ଚିତ ବିଲମ୍ବେଇ ପ୍ରାଣ ତ୍ୟାଗ କରବେ—ହୃଦେ ପ୍ରବେଶ ମାତ୍ର ଶାପ କାର୍ଯ୍ୟକୀ ହବେ, ଆର ମଂଞ୍ଚ ଥେଲେ ଶାପ ଫୁଁମେ ଉଠିବେ । ସର୍ବଜ୍ଞତା ହେତୁ ଗରୁଡ଼ ଏହି ଅଭିଶାପ ଜାନତେ ପେରେ ଏହି ହୃଦେ ଆର ଆମତ ନା । ଏହି କଥା କାଲିଯ ତାର ହୃଦବାସୀ ଆତ୍ମୀୟ ସର୍ପେର ମୁଖେ ଶୁନେ ଏଥାନେ ବାସ କରତେ ଏଲ । ଏଦିକେ ଯାର ଉପର କୁପାର ଉଦୟେ ସୌଭରିର କ୍ରୋଧ ହୟେଛିଲ, ଗରୁଡ଼େର ଉପର କୋପ ଥେକେ ସେହି ମଂଞ୍ଚେରଇ ସଙ୍ଗଦୋଷେ ଦୁର୍ବାସନାର ଉଦୟ ହଲ ସୌଭରିର ଚିନ୍ତେ, ଇହା ତାର ମହଦପରାଧ ଫଳ । ଏବଂ ଏହି ହେତୁ ତାର ବ୍ରକ୍ଷାନନ୍ଦ ବିଲୁପ୍ତ ହୟେ ଗେଲ—ସେ ଚିରସଂଖିତ ତପେର ବଲେ ଯେ ଯୌବନ-ଧନ ଲାଭ କରିଲ, ସେହି ଧନେର ମୂଲ୍ୟ କାମିନୀବନ୍ଦ କ୍ରୀତ କରି ସେଥାନେଇ ନରକତୁଳ୍ୟ ବିଷୟାନନ୍ଦେ ନିମଜ୍ଜିତ ହୟେ ରହିଲ । ଅପରାଧ ଭୋଗାନ୍ତେ ଶ୍ରୀବନ୍ଦାବନ-ସମୁନ୍ନା ଆଶ୍ରାଵମାହାତ୍ୟେଇ ପରେ ଉଦ୍ଧାର ପେଯେଛିଲ—ଏହି କଥା ନବମେ ଉଚ୍ଚ ଆଛେ ॥ ବି ୧୧ ॥

୧୨ । ଶ୍ରୀଜୀବ-ବୈଠକ ତୋଷଣୀ ଟୀକା : ତୃତୀୟ ପ୍ରୋତ୍ସବତଃ କାଲିଯ ଏବ ପରଃ କେବଳ ବେଦେତି ଶ୍ରୀଗରୁଡ଼ଦେବେଣ ତତ୍ତ୍ୱାତ୍ୟ ସର୍ବତ୍ର ନିର୍ବିଶ୍ଵାନାବ୍ରେଷଣାଃ ପୂର୍ବଜନ୍ମଶତକ୍ରତାଗ୍ୟବିଶେଷାଚ । କୁଷେନ ସର୍ବାନନ୍ଦକରେ-ଶେତି ଭାବଃ ॥ ଜୀ ୧୨ ॥

১২। শ্রীজীব-বৈৰো তোষণী টীকানুবাদঃ এই ব্যাপার কালিয়ই কেবল জানত। শ্রীগুরুড়ের দেষ হেতু তার ভয়ে সর্বত্র নির্ভয়স্থান অব্বেষণ হেতু ও পূর্ব জন্মে অর্জিত শত শত ভাগ্য বিশেষ হেতু কালিয় এই হৃদে এসে বাস করছিল ॥ জী০ ১২ ॥

১৩-১৪। শ্রীজীব-বৈৰো তোষণী টীকাৎঃ এবমুপোদ্ঘাতঃ সমাপ্য প্রস্তুতমাহ—কুঞ্চিত্যাদিনা, তত্ত্ব কুঞ্চিতি যুগাক্ষম। জাঞ্জনদঃ দিব্যস্বর্বণঃ, ভক্ত্যা মাগবন্দপরিবৃতহাঁ তমাদ্বাদুদ্বিশেষেণেব নিষ্ক্রান্তঃ সন্তুমুপলভ্য দৃষ্টিবা তাবদপি শক্ষয়া স্তুতহাঁ। নিষ্ক্রমগমপি গতিলাঘবেনেব জলোপযুপরি ক্রান্তেবেতি জ্ঞেয়ম্ ॥

সর্বে বক্ষ্যমাণাঃ অচেতনানামেব স্তুতানামপি তোষামেকদোখানে হেতুমাহ—লক্ষণাণ। ইতি। তত্ত্ব মেলনে ক্রমঃ—প্রমোদেতি সার্ক্ষেন। গোপাঃ সখাযঃ, পূর্বত এব তীরাগ্রমবলম্ব্য স্থিতহাঁ, অভিরেভিরে পরিরেভিরে ॥ জী০ ১৩-১৪ ॥

১৩-১৪। শ্রীজীব-বৈৰো তোষণী টীকানুবাদঃ এইরূপে উপক্রম সমাপন করে প্রস্তুত বিষয় বলা হচ্ছে—কুঞ্চ ইত্যাদি দ্বারা। এখানে দুটি শ্লোক একসঙ্গে অব্যয় হবে। জাঞ্জনদ—দিব্য স্বর্বণ। ভক্তিতে আপ্ত সর্পবন্দের দ্বারা পরিবৃত হৰে কুঞ্চ তটে উঠে এলেন, তাই বলা হল বি+নিষ্ক্রান্তঃ—বিশেষ ভাবে হৃদ থেকে উঠে এলেন—উঠে এলে তাকে উপলভ্য—দেখে প্রাণ ফিরে পেলেন গোপগণ—তারা সকলেই এতক্ষণ শক্ষায় স্তুত হয়ে ছিলেন। এই নিষ্ক্রমণও ক্রতগতিতেই জলের উপর উপর দিয়ে হেটে আসা—এরূপ জানতে হবে।

সর্বে—যাদের কথা বলা হচ্ছে সেই সকল অচেতন ও স্তুত লাগা জনদের একসঙ্গে উঠে দাঢ়ানোর হেতু বলা হচ্ছে—লক্ষণাণ। ইতি। এখানে মিলনের ক্রম বলা হচ্ছে—প্রথমে গোপাঃ—সখাগণের সহিত মিলন—কারণ তাঁরাই হৃদতট ঘেঁসে সন্মুখে অবস্থিত ছিলেন। আভিরেভিরে—গাঢ় আলিঙ্গনে বদ্ধ হলেন ॥ জী০ ১৩-১৪ ॥

১৩-১৪। শ্রীবিশ্বনাথ টীকাৎঃ উপোদ্ঘাতঃ সমাপ্য প্রস্তুতমাহ,—কুঞ্চিতি দ্বাভ্যঃ। বিশেষেণ নিষ্ক্রান্তমিতি জলোপযুপর্যৈব চরণাভ্যামেব সন্তুরণলাঘবেনেবেতি কালিয়াদিষ্টঃ কমপি সর্পমুক্তিমারুহে-বেতি জ্ঞেয়ম্। অগ্রথাঙ্গানাঃ জলাপ্তুত্বে দিব্যস্রগ্গন্ধবাসমিতি বিশেষণঃ সাধুনোপপত্ততে। অসব ইন্দ্রিয়াদি প্রমোদনিভৃতাভ্যানঃ আনন্দপূর্ণমনসঃ। গোপাঃ সখাযঃ তোষামেব তারল্যেন প্রাথমোচিত্যাঃ ॥ বি০ ১৩-১৪ ॥

১৩-১৪। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদঃ প্রস্তাবনা সমাপন করে প্রস্তুত বিষয় বলা হচ্ছে—কুঞ্চম ইতি। বি+নিষ্ক্রান্তম—বিশেষ ভাবে নিষ্ক্রান্ত হয়ে এলেন। সেই বিশেষ হল, পায় সাঁতার ছেড়ে দিয়ে অলক্ষিতে কালিয়ের দ্বারা আদিষ্ট কোনও সর্পের উপর চেপেই এলেন, এরূপ জানতে হবে। অগ্রথা শরীর জলে ভিজে গেলে ‘দিব্যমাল্যগন্ধবন্ত’ এই বিশেষণ ঠিক খাটে না। অসব—ইন্দ্রিয় সকল প্রমোদ নিভৃতাভ্যনঃ—আনন্দপূর্ণ মনাঃ। গোপাঃ—সখাগণ, এদেরই চঞ্চলতায় প্রথমে আলিঙ্গন সমুচ্চিত বলে এখানে ‘গোপ’ শব্দে সখাগণকে ধরা হল ॥ বি০ ১৩-১৪ ॥

୧୫ । ସଶୋଦା ରୋହିଣୀ ନନ୍ଦେ ଗୋପ୍ୟୋ ଗୋପାଳ କୌରବ ।  
କୃଷ୍ଣ ସମେତ୍ୟ ଲକ୍ଷେହା ଆସନ୍ ଶୁକ୍ଳା ମଗା ଅପି ॥

୧୫ । ଅସ୍ତ୍ରଃ ৎ [ ହେ ] କୌରବ ! ସଶୋଦା ରୋହିଣୀ ନନ୍ଦଃ ଗୋପ୍ୟଃ ଚ ଗୋପାଃ ଚ ଶୁକ୍ଳା ନଗାଃ ( ବୃକ୍ଷାଃ )  
ଅପି କୃଷ୍ଣ ସମେତ ( ପ୍ରାପ୍ୟ ) ଲକ୍ଷେହାଃ ( ଲକ୍ଷେଚେଷ୍ଟାଃ ) ଆସନ୍ ।

୧୫ । ଯୁଲ୍ମାତୁର୍ବାଦଃ ৎ ହେ ରାଜା ପରୀକ୍ଷି । କୃଷ୍ଣଦର୍ଶନେ ସଶୋଦା, ରୋହିଣୀ, ନନ୍ଦ, ଗୋପୀ-ଗୋପଗଣ  
ପୁନଜୀବନ ଲାଭ କରଲେନ । ଏମନକି ବିଷାକ୍ତ-ବାତାମେ ଶୁକିଯେ ହାୟୋ ବୃକ୍ଷମକଳ ଓ ପଲ୍ଲବିତ ହରେ ଉଠିଲ ।

୧୫ । ଶ୍ରୀଜୀବ-ବୈଶ୍ଵାନାଥ ତୋଷଣୀ ଟୀକା ৎ ତତଃ ଶ୍ରୀସଶୋଦାଦରଃ ପ୍ରେହକ୍ରମେଣାଗ୍ରତୋହିତ ଆଗତ୍ୟ  
ତତୈବ ସ୍ଥିତତ୍ୱାଃ । ତତ୍ର ଶ୍ରୀସଶୋଦା ବ୍ରଜାଂ ପ୍ରସ୍ଥିତାନାଂ ସର୍ବେଷାମତ୍ରାମିନୀ, ତ୍ରୟା ଏବାସମୋଦ୍ବାନ୍ସଲ୍ୟାଃ । ତତଃ  
ଶ୍ରୀରୋହିଣୀ, ତୟା ସଥ୍ୟେ ସବାସନତ୍ରେ ଚ ତୃତୀୟାମାତ୍ରାଃ । ତତଃ ଶ୍ରୀନନ୍ଦସ୍ତଦଳୁଗତ-ବାନ୍ସଲ୍ୟାଃ ଗୋପ୍ୟୋ ଗୋପାଳ  
କ୍ରମେ ଦମ୍ପତ୍ୟୋନିକଟ୍ଟା ଜ୍ଞେଯାଃ । କେଷାକ୍ଷିତି ସବାସନତ୍ରୀ, କେଷାକ୍ଷିତି ଅରୁଧ୍ୟାଯିତ୍ତାଚ । ସମେତ୍ୟେତି ପୂର୍ବବ୍ୟ ； ତାବେ  
ଶୁକ୍ଳାଭୂତ କେବଳ ଦ୍ରଷ୍ଟାନ୍ତ ଏବାସନ, ପର୍ବତ-ଶୁକ୍ଳମେଣୋପ୍ତିମାତ୍ରାଃ, ନ ତୁ ଧାବିତୁଂ ଶକ୍ତାଃ । ସମେତ୍ୟ ତୁ ଆଲିଙ୍ଗନାଦି-  
ଚେଷ୍ଟାବନ୍ତୋ ବୃଦ୍ଧବୁରିତ୍ୟର୍ଥ । କିଂ ବହୁନେତ୍ୟାହ—ଶୁକ୍ଳା ଇତି । ନିକଟେ ତାବେ ବୃକ୍ଷୋଃ ପତ୍ରରେ ନାନ୍ତି, ଦୂରତତ୍ତ୍ଵ ଯେ  
ବାୟୁଗତ୍ୟା ଶୁକ୍ଳାସ୍ତଦାନୀମ୍ ଏବ ତାଦୃଶ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଲୀଲଯା ବା ହଃଶକୁନାନ୍ତରବ୍ୟ ଶୁକ୍ଳାସ୍ତେହିପି ଅନୁରାଦିବିକାଶଚେଷ୍ଟାବନ୍ତୋ  
ବୃଦ୍ଧବୁରିତ୍ୟର୍ଥ । ଲକ୍ଷମନୋରଥା ଇତି ପାଠସ୍ତ ସ୍ଵାମ୍ୟମୟତଃ ॥ ଜୀବ ୧୫ ॥

୧୫ । ଶ୍ରୀଜୀବ-ବୈଶ୍ଵାନାଥ ତୋଷଣୀ ଟୀକାନୁବାଦ ৎ ଅତଃପର ଶ୍ରୀସଶୋଦାଦି ମେହେର କ୍ରମ ଅନୁମାରେ  
ଆଗେ ଆଗେ ଏସେ ମେଖାନେଇ ଶୁକ୍ଳ ଭାବେ ଅବସ୍ଥିତ ହେୟା ହେତୁ ଏଥାନେ ସଶୋଦାର ପର ରୋହିଣୀ ଇତ୍ୟାଦି କ୍ରମା-  
ମୁମାରେ ବଲା ହଲ । ଏଥାନେ ବ୍ରଜ ଥେକେ ବେରିଯେ ଆସା ଗୋପ-ଗୋପୀଦେର ମଧ୍ୟ ଶ୍ରୀସଶୋଦାଇ ଅଗ୍ରଗାମିନୀ—  
ତାରଇ ଅମୋଦ୍ବର୍ବ ବାନ୍ସଲ୍ୟ ଥାକା ହେତୁ । ଅତଃପର ଶ୍ରୀରୋହିଣୀ, ସଥ୍ୟ ଓ ସବାସନତ୍ରେ ସଶୋଦାର ସହିତ ମିଳ  
ହେତୁ । ଅତଃପର ନନ୍ଦ, ତାର ବାନ୍ସଲ୍ୟ ସଶୋଦାର ଅନୁଗତ ହେୟା ହେତୁ—ଅତଃପର ଗୋପୀ-ଗୋପଗଣ ପର ପର କ୍ରମା-  
ମୁମାରେ—ନନ୍ଦ-ସଶୋଦା ଏହି ଦୁଇ ଜନେର ନିକଟେ ଅବସ୍ଥିତ ହଲ, ଏକପ ବୁଝେ ନିତେ ହବେ—କାରୁର କାରୁର ସବାସନତ  
ହେତୁ, କାରୁର କାରୁର ପ୍ରଭୁ-ଅନୁଚରୀ ସମ୍ବନ୍ଧ ହେତୁ । କୃଷ୍ଣମେତା - କୃଷ୍ଣକେ ଦେଖେ, ଲକ୍ଷେହା - ପ୍ରାଣ ଫିରେ ପେଲେନ  
—କାଲିଯ ଦମଣକାଳେ ଶୁକ୍ଳାଭୂତ ହୟେ କେବଳ ଦ୍ରଷ୍ଟା ମାତ୍ର ଛିଲେନ । ପରେ ଉଥିତ ମାତ୍ରାଇ ହଲେନ, କିନ୍ତୁ ଦୌଡେ  
ନିକଟେ ଯେତେ ସମର୍ଥ ହଲେନ ନା, କୃଷ୍ଣ ଏସେ ମିଳିଲିଲ ହଲେ କିନ୍ତୁ ଆଲିଙ୍ଗନାଦି ଚେଷ୍ଟାପରାୟନ ହଲେନ, ଏକପ ଅର୍ଥ ।  
ଏସମ୍ବନ୍ଧେ ଆର ବେଶୀ ବଲବାର କି ଆଛେ, ଏହି ଆଶୟେ—ଶୁକ୍ଳା ଇତି । ଶୁକ୍ଳନୋ ଗାଛ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ପ୍ରାଣ ଫିରେ ପେଲ  
ପ୍ରକାଶ ପେରେଛିଲ, ବା ମେହି ମେହି ତାଦୃଶ କୃଷ୍ଣଲୀଲା ଦ୍ୱାରା ଅନୁଭବ ପୁଚ୍ଛକ ନେତ୍ର ସ୍ପନ୍ଦନାଦିର ମତୋ ଗାଛେ ଶୁକ୍ଳତା  
ପ୍ରକାଶ ପେରେଛିଲ ॥ ଜୀବ ୧୫ ॥

୧୫ । ଶ୍ରୀବିଶ୍ୱନାଥ ତୀକା ৎ ତତୋ ହା ପୁତ୍ର, ଜୀବସୌତି ଗଦଗଦମ୍ବରାଣୁକଳଜ୍ଜାଭୟପ୍ରକାଶାଦିନିରପେକ୍ଷା  
ଅତିବିହଳା ଶ୍ରୀସଶୋଦା ତତ୍ସତ୍ସମ୍ବନ୍ଧତିନିବିଡ଼ତରୀ ତଦଭିତଃ ପ୍ରାଣାଶ୍ରମ ମଧ୍ୟ ମୁଖ୍ୟ ରୋହିଣୀ । ତତଃ ପ୍ରେମୋ-  
ମୁମାରେ

୧୬ । ରାମଶ୍ଚାତ୍ରତମାଲିଙ୍ଗ୍ୟ ଜହାମାନ୍ତାନୁଭାବବିଶ ।

ପ୍ରେୟାତମଙ୍କମାରୋପ୍ୟ ପୁନଃ ପୁନର୍କୁଦେଖିତ ।

ଗାବୋରୁଷାବର୍ତ୍ତମାନ୍ୟୋ ଲେଭିରେ ପରମାଂ ମୁଦ୍ରମ୍ ।

୧୬ । ଅସ୍ୱରୁଃ ଅସ୍ୱ ( କୁଷଣ୍ୟ ) ଅମୁଭାବବିନ୍ ରାମଃ ଚ ଅଚ୍ଛାତ୍ ଆଲିଙ୍ଗ୍ୟ ପ୍ରେୟା ତଃ ଅଙ୍କଃ ଆରୋପ୍ୟ ପୁନଃ ପୁନଃ ଉଦ୍ଦେଶ୍ଫତ ( ମୁଖ୍ୟ ଦଦର୍ଶ ) ଗାବଃ ବୁଷାଃ ବେସତର୍ଥଃ ( ଶ୍ରୀ ବେସା ଶଚ ) ପରମାଂ ମୁଦଃ ( ଆନନ୍ଦ ଲେଭିରେ । )

୧୬ । ମୁଲାନୁବାଦ ॥ କୁଷ୍ଠର ନିରତିଶୟ ଶ୍ରୀଶ୍ଵର ଯାର ଜାନା ଆହେ ମେହି ବଲଦେବଓ ହାସି ହାସି ମୁଖେ ଆଲିଙ୍ଗନ କରଲେନ—ଅନୁରାଗେ ଭାଇକେ କୋଳେ ତୁଲେ ନିଯେ ତାର ଶ୍ରାମଆଙ୍ଗେର ଏଦିକ ଓଦିକ ଭାଲ କରେ ଦେଖିତେ ଲାଗଲେନ । ଧେନୁ-ବସ-ଛୋଟ ବାଚର ଫୁଲିଓ ପରମାନନ୍ଦ ଲାଭ କରଲ ।

କଟାଚୁଲୁକିତଗାନ୍ଧୀର୍ଯ୍ୟୀ ବିଲନ୍ଧାମହିୟୁଃ ଶ୍ରୀମଂମଦିମଧ୍ୟ ଏବ ପ୍ରବିଶ୍ୟ ନନ୍ଦଃ, ତତେହିତ୍ୟା ଗୋପ୍ୟୀ ବଂସଲା ଗୋପାଶେଚା-  
ପନନ୍ଦାଦୟଃ । ଚକାରେଗାନୁରାଗିଣ୍ୟଃ ପୂର୍ବାରାଗବତ୍ୟୋ ଗୋପ୍ୟୁଚ ଦୂରତୋ ଲୋଚନାଞ୍ଜଳୀଭିରେବ ସମେତ୍ୟ ପରିସନ୍ଧାଦିଭିଃ  
ସଙ୍ଗତୀତ୍ୱୟ ଲକ୍ଷ ଚେଷ୍ଟୀ ଲକ୍ଷବାଞ୍ଛିତା ମୃତ୍ୟ ଇବ ଜୀବନ୍ୟୋ ବ୍ରଦ୍ଧିବୁଃ । କିଂ ବହୁନା ନାଗନ୍ତୀରେ ବୃକ୍ଷାଭାବାଦନ୍ତରେ ବୃନ୍ଦାବନନ୍ଦା  
ବନ୍ଧା ଅପି ତୃତୀୟାଧର୍ମ୍ୟାପ୍ରାପ୍ୟୀ କୃଷ୍ଣମଦୃଷ୍ଟିବା ଶୋକାଂ ଶୁକ୍ଳାନ୍ତଃ ପୁନଦୃଷ୍ଟିବା ଲକ୍ଷେହ । ଅନ୍ତରପଲ୍ଲବପୁଞ୍ଚାହ୍ୟଦଗମ-  
ବନ୍ଧଃ ॥ ବି ୧୫ ॥

১৫। শ্রীবিশ্বনাথ টৌকানুবাদঃ অতঃপর হা পুত্র বেচে আছ তো, এরূপ বলতে বলতে গদ্গদ-স্বরা, শুরুলজ্জাভয়-প্রশ্নাদি নিরপেক্ষা, অতি বিহুলা শ্রীষ্ঠোদা—এর পিছনে ঘোষাদার স্থীরের মধ্যে অতি নিবিড়তায় যাঁরা তাঁর অন্তরঙ্গ, তাঁদের মধ্যে মুখ্য রোহিণী। রোহিণী দেবীর পিছনে উৎকট প্রেমে গঁথুষেপীত গান্তীষ্য যাঁর, সেই বিলম্ব অসহিষ্য নন্দ স্তুলোকের ঠেসাঠেসি ভৌরের মধ্যে প্রবেশ করে অবস্থিত, এর পিছনে অন্য মাতৃস্থানীয় গোপীগণ এবং উপনন্দাদি গোপগণ। ‘চ’কারের দ্বারা বুঝা যাচ্ছে—অমুরাগিনী পূর্বরাগবতী শ্রীরাধাদি গোপীগণ দূর থেকে লোচন-অঞ্জলীতেই সমেত্য—মাধুর্যপানে মিলিত হয়ে লক্ষ্মেহা—তাঁদের বাঞ্ছিত মৃত্তার দোরে এসে গেলেও জীবন্ত হয়ে উঠলেন ॥ বি০ ১৫ ॥

১৬। **শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা** ॥ অথ তাদৃশহংখি-ব্রজজনসঙ্গমায় দত্তাবসরেণ শ্রীরামেণ  
সঙ্গমং বর্ণয়তি—রামশ্চেতি সার্দ্ধকম্ । চকারাং পূর্ববং ব্রজবাসিশোকেন রামশ্চাস্ত্রশুকঃ, পশ্চাং লক্ষেহস্তমা-  
লিঙ্গ্য জহাংসেত্যর্থঃ । অচুতম্—ন কথধিগ্নপি মাহাত্ম্যাচ্ছ্যতম্ । কৃতো জহাস ? তদাহ—অশ্বাচুতশ্বান্ত-  
ভাবম্ ইচ্ছামাত্রেণ সর্বসামর্যাং বেষ্টীতি তথা সঃ ; অতো নিজব্রজহংখময়মিদং ভদ্রং কৃতমিতুপালস্তন-পূর্বক-  
মেবেতার্থঃ । ন গা অগ্নেইপি সর্বে ; ‘গাবো বৃষা বৎসরা’ ইতি পাঠঃ কৃচিং ॥ জীৱো । ১৬ ॥

১৬। শ্রীজীৰ বৈ০-তোষণী টিকানুবাদঃ অতঃপৰ তাদৃশ দুঃখি ব্রজজনদেৱ সহিত মিলনেৱ  
জন্য একটু সময় ফ'ক দিয়ে শ্রীরামেৱ সহিত মিলন বৰ্ণিত হচ্ছে—রামশ ইতি। 'চ' কাৰ হেতু অৰ্থ একুপ  
হবে—পুৰো ব্রজবাসিদেৱ শোকে রামেৱ অন্তঃকৰণ শুকিয়ে গিয়েছিল, পৱে প্রাণ পেয়ে আচুতকে আলিঙ্গন  
কৰে হাসলেন। আচুতাত্ম—মাহাত্মা থেকে এক ফেটোও চুত হন না যিনি। হাসলেন কেন? এৱই উত্তৰে,  
অনুভাববিদ—এই আচুতেৱ অনুভাব, ইচ্ছামাত্ সৰ্বসামৰ্থ্য যিনি জানেন সেই বলদেৱ ইনি—কাজেই

১৭। নন্দঃ বিপ্রাঃ সমাগত্য গুরবঃ সকলত্রকাঃ ।  
উচ্চন্তে কালিয়গন্তে। দিষ্ট্যা মুক্তস্তবাঞ্জঃ ।

১৮। দেহি দানং দিজাতীনাং কৃষ্ণনির্মুক্তিহেতবে ।  
নন্দঃ শ্রীতমনা রাজন্ম গাঃ সুবর্ণং তদাদিশঃ ॥

১৭। অন্ধঃ সকলত্রকাঃ ( সন্ত্রীকাঃ ) গুরবঃ বিপ্রাঃ নন্দঃ সমাগত্য তে উচ্চঃ কালিয়গন্তঃ তব  
আত্মজঃ দিষ্ট্যা ( ভাগোন ) মুক্তঃ ।

১৮। অন্ধঃ কৃষ্ণ নির্মুক্তিহেতবে ( কৃষ্ণস্তু সর্ববিপন্ন্যাঃ পরিত্রাণ কাম্যয়া ) দিজাতীনাং ( ব্রাহ্ম  
গানাং ) দানং দেহি, রাজন্ম ( হে রাজা ! ) তদা নন্দঃ শ্রীতমনাঃ গাঃ সুবর্ণঃ চ আদিশঃ ( দত্তবান ) ।

১৭-১৮। মুলানুবাদঃ পুরোহিত ও অন্য ব্রাহ্মণগণ যারা পত্নীগণকে নিয়ে নন্দের সঙ্গে এসে  
ছিলেন তারা এখন এগিয়ে গিয়ে বললেন, অহো ভাল ভাল আমাদের সকলের ভাগ্যবশে তোমার পুত্র  
সম্পর্কবল থেকে মুক্ত হল। অতএব কৃষ্ণের মুক্তির উপলক্ষে ব্রাহ্মণগণকে ধেমু প্রভৃতি দান কর। হে রাজন্ম !  
নন্দও তখন সন্তুষ্ট চিন্তে স্বর্ণ-ধেমু এবং ভূমি দান করেছিলেন ।

‘তোমার সর্বশক্তি ধাকতেও তোমার ব্রজবাসী এত দুঃখ পেল বেশ বেশ ভালই করলে’—এইরূপ তিরস্কারের  
ভাবে হাসলেন ॥ জী০ ১৬ ॥

১৬। শ্রীবিশ্বনাথ টীকাৎ জহাসেতি ধন্তোহিস্তেবং কর্তৃঃ যুজ্যাত ইত্যাকৃতা তৎপ্রভাবজ্ঞেহিপি  
প্রেমা পুনঃ পুনরুৎকর্ষেণ ঐক্ষতেতি কালিয়হতকেন কচিং ক্ষতস্ত নাত্তুরিতি ত্বালয়ঃ ॥ বি০ ১৬ ॥

১৬। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদঃ জহাস ইতি—‘ধর্ম’ এর একপ করা উপযুক্তই হয়েছে, এই  
বলে কৃষ্ণপ্রভাব বিজ্ঞ হয়েও প্রেমে পুনঃ পুনঃ উদ্বৈক্ষত—‘উদ্’ উৎকর্ষের সহিত অর্থাৎ খুটিয়ে  
কৃষকে দেখতে থাকলেন—কালিয় ঘাতকের দ্বারা কোনও ক্ষত তো হয় নি, একপ চিন্তায় ভাল করে দেখতে  
লাগলেন ॥ বি০ ১৬ ॥

১৭-১৮। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকাৎ ত্বৈৰ বিশেষতা ব্রাহ্মণানাং হর্ষভরেণ বাক্যমাহ, নন্দ-  
মিতি। গুরবঃ পুরোহিতাঃ। অন্তে চ বিপ্রাঃ সমাগতোতি প্রাগেব তেন সহ ব্রজান্নির্গতাঃ, অধুনা তন্ত্রিকট-  
মাগতোত্ত্বাঃ। তে পরমবৈষ্ণবত্বাদিনা প্রসিদ্ধাঃ। দিষ্ট্যা ভদ্রম্, অহো ত্বাম্বাকং চ ভাগামিত্যার্থঃ। অতো-  
হিতিহষ্টো ভূতা স্বমহোৎসবং বিধেহীতি ভাবঃ ॥ জী০ ১৭-১৮ ॥

১৭-১৮। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকানুবাদঃ মেখানেই বিশেষ করে ব্রাহ্মণদের হর্ষভরের  
সহিত যে কথা হল, তাই বলা হচ্ছে—নন্দম্ ইতি। গুরবঃ—পুরোহিত। বিপ্রাঃ—এবং অন্য ব্রাহ্মণগণ,  
সমাগতা—পূর্বেই নন্দের সহিত ব্রজ থেকে বেঁধ হয়ে এসেছিল, এখন নন্দের নিকট এসে বলল। এই

୧୯ । ସଶୋଦାପି ମହାଭାଗା ନଷ୍ଟଲକ୍ଷ୍ମଜା ସତ୍ତୀ ।

ପରିସଜ୍ୟକ୍ଷମାରୋପ୍ୟ ମୁମୋଚାଶ୍ରକଳାଂ ମୁହୁଃ ॥

୧୯ । ଅନ୍ଧର୍ମୁଦ୍ରାଃ ନଷ୍ଟଲକ୍ଷ୍ମଜା ( ନଷ୍ଟପ୍ରାୟା ପୁରମର୍କା ପ୍ରଜା ସଯା ସା ) ମହାଭାଗା ସତ୍ତୀ ସଶୋଦା ଅପି [ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ] ଅନ୍ଧଃ ଆବୋପ୍ୟ ପରିସଜ୍ଜା ( ଆଲିଙ୍ଗ୍ୟ ) ଚ ମୁହୁଃ ( ବାରଂ ବାରଂ ) ଅଶ୍ରକଳାଂ ମୁମୋଚ ।

୧୯ । ମୁଲାନୁବାଦଃ ମହାଭାଗ୍ୟବତୀ ବାଂସଲାରମ୍ ସାଗର ମା ସଶୋଦାଓ ହାରାନୋ ପୁତ୍ରକେ ଫିରେ ପେଯେ କୋଲେ ତୁଲେ ନିଯେ ଆଲିଙ୍ଗନବନ୍ଦ କରତ ମୁହୁମୁହୁ ଅଶ୍ରଧାରା ବିସର୍ଜନ କରତେ ଲାଗଲେନ ।

ଆନ୍ତରଗଣ ପରମବୈଷ୍ଣବ ବଲେ ପ୍ରମିଳ । ଦିଷ୍ଟ୍ୟା — ଭାଲ ଭାଲ, ଅହେ ତୋମାର ଏବଂ ଆମାଦେର ଭାଗ୍ୟ, ଏକପ ଅର୍ଥ ଦେହିଦାନଂ — ଅତେବ ଅତ୍ୟନ୍ତ ହାହ୍ତ ହୟେ ଏକଟି ମହାମହୋତ୍ସବ ଲାଗାଓ, ଏକପ ଭାବ ॥ ଜୀ ୦ ୧୭-୧୮ ॥

୧୭ । ଶ୍ରୀବିଶ୍ୱନାଥ ଟୀକା ୧୦ ଗୁରବୋ ଭାଗ୍ୟାଦିପୁରୋହିତାଃ ॥ ବି ୦ ୧୭ ॥

୧୭ । ଶ୍ରୀବିଶ୍ୱନାଥ ଟୀକାନୁବାଦ ୧୦ ଗୁରବୋ — ଭାଗ୍ୟର ପ୍ରଭୃତି ପୁରୋହିତଗଣ ॥ ବି ୦ ୧୭ ॥

୧୯ । ଶ୍ରୀଜୀବ-ବୈୟ ତୋଷଣୀ ଟୀକା ୧୦ ମହାପ୍ରେମଣା ପୁନଃ ଶ୍ରୀଶୋଦଯା ମିଲିତମିତ୍ୟାହ — ସଶୋଦତି । ଅର୍ଥେ ଚକାରଃ, ଶ୍ରୀନନ୍ଦତୋହିପି ବିଶେଷାଂ । ମହାଭାଗହମାହ — ନଷ୍ଟେତି । ଯତଃ ସତ୍ତୀତି ତ୍ୱାଃ କଥମନ୍ତ୍ରା ଶ୍ରଦ୍ଧିତି ଭାବବିଶେଷେଣାଭିପ୍ରେତମ୍ ; ସଦା, ସ୍ଵଭାବତଃ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣମ୍ଭେଦାଦିନା ସର୍ବୋକୃଷ୍ଟା; ସଦା, ତାଦୃଷୀ ଭବନ୍ତୀ କଳାଂ ଧାରାଂ ମୁହୁରିତି କଦାଚିଂ ପୂର୍ବବ୍ରତସ୍ଥତ୍ୟା ଦୁଃଖୋଦୟେନ କଦାଚିଚ୍ ପ୍ରାପ୍ତାନଦେନାଶ୍ରଧାରାମୋଚନଶ୍ରାବିରାମେହିପି ଉଷ୍ଣ-ଶୀତାଭେଦେନ ପୌନଃପୁନ୍ୟାଂ ॥ ଜୀ ୦ ୧୯ ॥

୧୯ । ଶ୍ରୀଜୀବ-ବୈୟ ତୋଷଣୀ ଟୀକାନୁବାଦ ୧୦ ମହାପ୍ରେମେ ଶ୍ରୀଶୋଦାର ସହିତ ଯେ ପୁନର୍ମିଳନ, ମେହି କଥା ବଲା ହଚ୍ଛେ — ସଶୋଦା ଇତି । ପାଠ ସଶୋଦା ଚ ଏବଂ ସଶୋଦାହିପି ଦ୍ୱାରା ପ୍ରକାର । ‘ତୁ’ ଅର୍ଥେ ‘ଚ’ କାର — ଶ୍ରୀନନ୍ଦର ଥିକେ ସଶୋଦାର ବିଶେଷତ ଦେଖାନ ହଲ । ସଶୋଦାର ମହାଭାଗ୍ୟ ଯେ କି, ତାଇ ଦେଖାନ ହଲ ‘ନଷ୍ଟଲକ୍ଷ୍ମଜା’ ପଦେ ଅର୍ଥାଂ ‘ହାରାନ ପୁତ୍ର ଫିରେ ପାଇୟା’ ପଦେ । ଏର କାରଣ ତିନି ଯେ ସତ୍ତୀ — ତାର କି କରେ ଅନ୍ତର୍ଥା ହେବେ — ଏଖାନେ ‘ସତ୍ତୀ’ ପଦେର ଅଭିପ୍ରେତ ଅର୍ଥ ହଚ୍ଛେ, ଭାବବିଶେଷେ ବର୍ତମାନ, ବା ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ମ୍ଭେଦାଦିତେ ସର୍ବୋକୃଷ୍ଟ; ସଦା ‘ସତ୍ତୀ’ — ଏକପ ସତ୍ତୀ ଦେଇୟା ହେତୁ — ମୁମୋଚାଶ୍ରକଳାଂ ମୁହୁଃ — ‘କଳାଂ’ ଧାରା, ‘ମୁହୁଃ’ କଦାଚିଂ ପୂର୍ବସ୍ତନା ଶ୍ଵରଣ କରେ ହୁଅ ଉଦୟେ, ଆବାର କଦାଚିଂ ପ୍ରାପ୍ତିର ଆନନ୍ଦେ ଅଶ୍ରଧାରା ମୋଚନ ଅବିରାମ ହତେ ଲାଗଲ — ଦୁଃଖ ଉଷ୍ଣ ତ୍ରୈପର ଆନନ୍ଦେ ଶୀତଳ ଏଇକପ ଭେଦେ ପୁନଃ ପୁନଃ ହୁଅ ହେତୁ ଅବିରାମ ॥ ଜୀ ୦ ୧୯ ॥

୧୯ । ଶ୍ରୀବିଶ୍ୱନାଥ ଟୀକା ୧୦ ନଷ୍ଟଲକ୍ଷ୍ମଜା — ଅର୍ଥମେ ନଷ୍ଟପ୍ରାୟ, ପରେ ଲକ୍ଷ ହଲ ପୁତ୍ର ସାର ଦ୍ଵାରା ମେହି ସଶୋଦା ପରିସଜ୍ୟକ୍ଷମାରୋପ୍ୟ — କୋଲେ ତୁଲେ ନିଯେ ବୁକେ ଜଡ଼ିଯେ ଧରଲେନ — ପୂର୍ବେ ବହୁଲୋକେର ଅପେକ୍ଷାବଶତଃ ଏକପ କରା ସନ୍ତୁବ ଛିଲ ନା, ତାଇ ପରେ ॥ ବି ୦ ୧୯ ॥

୧୯ । ଶ୍ରୀବିଶ୍ୱନାଥ ଟୀକାନୁବାଦ ୧୦ ନଷ୍ଟଲକ୍ଷ୍ମଜା — ଅର୍ଥମେ ନଷ୍ଟପ୍ରାୟ, ପରେ ଲକ୍ଷ ହଲ ପୁତ୍ର ସାର ଦ୍ଵାରା ମେହି ସଶୋଦା ପରିସଜ୍ୟକ୍ଷମାରୋପ୍ୟ — କୋଲେ ତୁଲେ ନିଯେ ବୁକେ ଜଡ଼ିଯେ ଧରଲେନ — ପୂର୍ବେ ବହୁଲୋକେର ଅପେକ୍ଷାବଶତଃ ଏକପ କରା ସନ୍ତୁବ ଛିଲ ନା, ତାଇ ପରେ ॥ ବି ୦ ୧୯ ॥

২০ । তাঃ রাত্রিঃ তত্র রাজেন্দ্র ক্ষুত্র্ভ্যাং শ্রমকর্ষিতাম্ ।  
উমুর্জোকসো গাবঃ কালিন্দ্যা উপকুলতঃ ॥

২০ । অম্বয়ঃ রাজেন্দ্র ( রাজর্ষে ) ক্ষুত্র্ভ্যাং শ্রমকর্ষিতাঃ ( ক্ষুধাত্রঃ ভ্যাং দৌর্বল্যঃ প্রাপিতাঃ )  
অজোকসঃ, গাবঃ তাঃ রাত্রিঃ তত্র কালিন্দ্যাঃ উপকুলতঃ ( তটপ্রদেশাং কর্পংদ্রুবর্তি স্থানে ) উষঃ  
( উষিতবন্তঃ ) ।

২০ । মুলানুবাদঃ হে রাজেন্দ্র ! ক্ষুধা-ত্রঃ কাতর ও পরিশ্রান্ত ব্রজবাসি ও ধেনু সকল সেই  
বিষাক্ত হৃদ থেকে একটু দূরে কালিন্দী-তটে সেই রাত্রি কাটালেন ।

২০ । শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা ৎ কথাক্রমেণাত্মামপ্যন্তুলীলামাহ—তামিত্যাদিনা । রাত্রি-  
মিতি—শ্রীকৃষ্ণ কালিয়দমনাদিনা তেন সহ অজননানাং প্রত্যেকমেলনেন চ দিনাবসানতঃ ; তাঃ তদিন-  
সম্বন্ধীঃ তাদৃশপরমানন্দময়ীঃ বা ; যত্র কৃষ্ণেন সহ সঙ্গমস্তশ্চিন্ন প্রদেশে এবোষঃ । তত্ত্বেব হেতুঃ— ক্ষুত্র-  
ভ্যাং রোদনাদিশ্রমেণ চ, যদ্বা, ক্ষুত্রভ্যাং যঃ শ্রমস্তেন কৃশীকৃতাঃ দৌর্বল্যঃ প্রাপিতা ইত্যর্থঃ । তত্র  
ধেনুদিযু তত্ত্বে বিদ্যমানাস্পি ক্ষুধাদিকর্ষিতত্ত্বঃ তাসাং বিষমস্পর্কশক্ত্যা শ্রীকৃষ্ণযানুপযোজনাং, ততঃ স্বয়ম-  
প্যহৃপযোগাং । কালিন্দ্যা উপকুলতঃ বিষজলাদিভয়েন তন্ত্রদ্যু জলাস্তিকং পরিত্যজ্যত্যর্থঃ, অন্যথা  
দাবাগ্নিম সর্বত আবরণাসিদ্ধেঃ ॥ জী০ ২০ ॥

২০ । শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদঃ কথা আরম্ভ করতে গিয়ে অন্য এক অন্তুত লীলা  
বলছেন, তাঃ রাত্রিঃ । রাত্রিমু ইতি—সেই রাত্রি সেখানেই থাকলেন, কারণ শ্রীকৃষ্ণের কালিয় দমনাদি  
লীলায় এবং কৃষ্ণের সঙ্গে অজননদের প্রত্যেকের মিলনে দিন অবসান হয়ে গেল । তাঃ—সেই দিন সম্বন্ধী,  
বা তাদৃশ পরমানন্দময়ী । যেখানে কৃষ্ণের সঙ্গে মিলন, সেই প্রদেশেই থাকলেন । সেখানেই থাকবার  
হেতু—ক্ষুধাত্রঃ ও রোদনাদি শ্রমে কাতর হয়ে পড়েছিলেন । অথবা, ক্ষুধা ত্রঃ যা শ্রম, তাতে ক্ষীণ-  
কায় অর্থাৎ দুর্বল হয়ে পড়েছিলেন । এ সম্বন্ধে নব প্রমুতা গাভীসব সেখানেই থাকা সহেও ব্রজবাসিদের  
ক্ষুধাদিতে কাতর হওয়ার কারণ হল, এ গাভীদের দুধ বিষ সম্পর্ক শক্তাতে শ্রীকৃষ্ণের অনুপযোগী, এ একই  
কারণে নিজেদেরও সেবার অনুপযোগী । কালিন্দ্যা উপকুলতঃ—বিষ জলাদি ভয়ে সেই হৃদের জলের  
নিকট স্থান পরিত্যাগ করে একটু দূরে, অন্যথা দাবাগ্নিতে চতুর্দিকে ঘিরে ফেলা হয় না, যা পরের শ্লোকে  
বলা হয়েছে । জী০ ২০ ॥

২০ । শ্রীবিশ্বনাথ টীকা ৎ অতঃপ্রমত্ত রাত্রো বয়ঃ কৃষঃ নির্নিমেষঃ পশ্যন্ত এব স্থান্ত্যামঃ ।  
ভাগ্যাদগতোহিপি কালিয়ঃ পুনর্ধনি বৈরঃ সিধাধয়িষুরায়াতি তদা মিলিতীভ্য লকুটৈর়ারয়ামঃ । নতু দর্শন-  
ব্যবধায়কং স্বস্বগৃহঃ যাম ইতি সর্বেবাঃ মনোরথমালক্ষ্য নন্দান্তা অজোকসঃ উপকুলতঃ বিষজলাদিভয়াং কুল-  
সমীপঃ পরিত্যজ্য উষঃ । অন্যথা দাবাগ্নিম সর্বত আবরণাসিদ্ধেঃ ॥ বি০ ২০ ॥

୨୧ । ତଦା ଶୁଚିବନୋତ୍ତୋ ଦାବାଗ୍ନିଃ ସର୍ବତୋ ବ୍ରଜମ୍ ।

ସୁପ୍ରଥ ନିଶ୍ଚିଥ ଆହୁତ୍ୟ ପ୍ରଦକ୍ଷିମୁପଚକ୍ରମେ ॥

୨୨ । ତତ ଉଥାୟ ସଂଭାଷତା ଦହମାନା ବ୍ରଜୋକମ୍ ।

କୃଷ୍ଣ ସୟୁନ୍ତେ ଶରଣଂ ମାଯାମନୁଜମୀଖରମ୍ ॥

୨୧ । ଅସ୍ତ୍ରଃ । ତଦା ନିଶ୍ଚିଥେ ଶୁଚିବନୋତ୍ତୁତଃ ( ଗ୍ରୀଭକାଳଃ ତେ ସମ୍ବନ୍ଧିବନଃ ଶୁକ୍ଳାରଣ୍ୟଃ, ତତ୍ର ଉତ୍ତୁତଃ) ଦାବାଗ୍ନି ସୁପ୍ରଥ ବ୍ରଜଃ ସର୍ବତ୍ତଃ ଆହୁତ୍ୟ ପ୍ରଦକ୍ଷିମୁପଚକ୍ରମେ ।

୨୨ । ଅସ୍ତ୍ରଃ । ତତଃ ଦହମାନଃ ତେ ବ୍ରଜୋକମ୍ ଉଥାୟ ସଭାଷତଃ ( ନିଃସାରଣାର୍ଥମିତସ୍ତତଃ କୃତ ପରି-  
ଭାଗଃ ) ମାଯାମନୁଜ ଉତ୍ସରଂ କୃଷ୍ଣ ଶରଣଂ ସ୍ଯୁଃ ।

୨୧ । ମୁଲାନୁବାଦ । ମେହି ରାତ୍ରେଇ ନିଶ୍ଚିଥ କାଳେ ଗ୍ରୀଭକାଳୀନ ଶୁକ୍ଳବନ ଥେକେ ଉତ୍ତୁତ ଦାବାଗ୍ନି ନିଦିତ  
ବ୍ରଜଜନ ଓ ଧେହୁଦେର ସକଳକେ ଘରେ ଫେଲେ ପୁରିଯେ ମାରବାର ଉପକ୍ରମ କରଲ ।

୨୨ । ମୁଲାନୁବାଦ । ଅତଃପର ଆଶ୍ରମେ ପୁରେ ମରବାର ଅବହ୍ୟ ପତିତ ବ୍ରଜବାସିଗଣ ସନ୍ତସ୍ତଭାବେ ଉଠେ  
ପଡ଼େ ମାଯାମନୁଜ ଭଗବାନ୍ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣର ଶରଣାପନ୍ନ ହଲେନ ।

୨୦ । ଶ୍ରୀବିଶ୍ଵନାଥ ଟୀକାନୁବାଦ । ଅତଃପର ଆଜ ରାତ୍ରେ କୃଷ୍ଣକେ ନିର୍ନ୍ମିଷେ ନୟନେ ଦେଖତେ ଦେଖତେ  
ଏଥାନେଇ ଥାକବ । ଆମାଦେର ଭାଗ୍ୟବଶେ କାଲିଯ ଚଲେ ଗେଲେ ଓ ପୁନରାୟ ଯଦି ଶକ୍ରତା ସାଧନେର ଇଚ୍ଛାୟ ଚଲେ ଆସେ  
ତଥନ ସକଳେ ଏକମଙ୍ଗେ ମିଲିତ ହେୟ ଲାଟି ଦାରା ଟେକାବ । କିନ୍ତୁ ଦର୍ଶନ-ବ୍ୟବଧାନକାରୀ ନିଜ ନିଜ ଗୃହେ ଯାବ ନା,  
ସକଳେରଇ ଏହିରୂପ ମନୋରଥ ଲକ୍ଷ୍ୟ କରେ ନନ୍ଦାଦି ବ୍ରଜବାସିଗଣ ଉପକୁଳତଃ—ବିଷ-ଜଳାଦି ଭାବେ କୁଳ-ସମୀପଶ୍ଚ  
ବନଭାଗ ପରିତ୍ୟାଗ କରେ ଅବସ୍ଥାନ କରଲେନ, ନତୁବା ଦାବାଗ୍ନି ଦାରା ଚତୁର୍ଦିକେ ଘରେ ନେଇଯା ସନ୍ତବ ହୟ ନା, ଯା ପରେର  
ଶ୍ଲୋକେ ବଲା ହଲ ॥ ବି ୨୦ ॥

୨୧ । ଶ୍ରୀଜୀବ-ବୈଶ୍ଵାନିର ଟୀକା । ତଦା ତତ୍ତ୍ଵାତ୍ମେ ଶୁଚିଗ୍ରୀଭୁସମୟଃ, ତେ ସମ୍ବନ୍ଧିବନଃ ଶୁକ୍ଳାରଣ୍ୟ-  
ମିତ୍ୟର୍ଥଃ । ତତ୍ରୋତ୍ତୁତଃ ଅଯନ୍ତ ଦାବାଗ୍ନିରପଃ କାଲିଯମ୍ବଧଃ କଂସାନୁଚରଃ କଶ୍ଚଦମ୍ଭୁର ଇତି କେଚିଦାହଃ ॥ ଜୀ ୨୧ ॥

୨୧ । ଶ୍ରୀଜୀବ-ବୈଶ୍ଵାନିର ଟୀକା । ତଦା—ମେହି ରାତ୍ରେଇ । ଶୁଚି ଇତ୍ୟାଦି—ଗ୍ରୀଭ-  
କାଳୀନ ( ବନ ) ଅର୍ଥାତ୍ ଶୁକଳୋ ଅରଣ୍ୟ ଥେକେ ଉଠେଛେ ଏବଂ ଏ ଦାବାଗ୍ନିର ଆକାର—କେଉ କେଉ ବଲେ ଥାକେନ,  
ଏ କାଲିଯେର ମଧ୍ୟ କୋନ ଓ କଂସାନୁଚର ଅସ୍ତର ॥ ଜୀ ୨୧ ॥

୨୧ । ଶ୍ରୀବିଶ୍ଵନାଥ ଟୀକା । ଶୁଚିଗ୍ରୀଭୁରଯଃ ଦାବାଗ୍ନିରଯଃ କାଲିଯମ୍ବଧଃ କଶ୍ଚଦମ୍ଭୁର ଇତି କେଚି-  
ଦାହଃ ॥ ବି ୨୧ ॥

୨୧ । ବିଶ୍ଵନାଥ ଟୀକାନୁବାଦ । ଶୁଚି—ଗ୍ରୀଭୁ । ଏହି ଦାବାଗ୍ନି କଂସାନୁଚର କାଲିଯମ୍ବଧା କୋନ ଅର୍ଥର,  
ଏକମ କେଉ କେଉ ବଲେ ଥାକେନ ॥ ବି ୨୧ ॥

୨୨ । ଶ୍ରୀଜୀବ-ବୈଶ୍ଵାନିର ଟୀକା । ସଭାଷତଃ, ସନ୍ତସ୍ତଃପ୍ରତିକାରାତ୍ମଜାନାଂ । ସଦା, ନିଃସାରଣାର୍ଥ-  
ମିତସ୍ତତଃ କୃତପରିଭାଗ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ । ସତୋ ଦହମାନା ଦକ୍ଷମୁପକ୍ରମ୍ୟମାଣଃ, ମାଯା କାପଟେନେବ ମନୁଜବେଳ

২৩। কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাভাগ হে রামামিতবিক্রম।  
এষ ঘোরতমো বহিষ্ঠাবকান্ত গ্রসতে হি নঃ ॥

২৩। অস্ময়ঃ মহাভাগ কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! অমিত বিক্রম রাম! এষঃ ঘোরতর বহিঃ তাবকান্ত ( অদী-যান্ত ) নঃ ( অস্মান্ত ) হি গ্রসতে ।

২৩। মূলানুবাদঃ হে কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাভাগ, হে অতিবিক্রম রাম! এই দেখ সম্মুখে ঘোরতম দাবাপি তোমার নিজ জনদের পুরে মারতে উদ্যত ।

প্রাকৃতমহুষ্যহেন স্ফুরস্তম্ভ। বস্তুতস্ত নরাকৃতিপরব্রহ্মহেন তদ্বপৈবেশ্বরং, কিংবা মায়া কৃপা, তদ্যুক্তং মহুজং দ্বিভুজভাদিসাম্যেন; যদা, মায়া লক্ষ্ম্যা ঈশ্বরং স্বামিনমপি মহুজং মহুষ্যলীলমিতি করণ্যাদতিশয়ঃ সূচিতঃ, তগ্রাপি কৃষ্ণং তত্ত্বজ্ঞজন প্রাণনাথম্ অতঃ শরণং যথৃঃ ॥ জী০ ২২ ॥

২২। শ্রীজীব-বৈৰো তোষণী টীকানুবাদঃ সন্ত্বান্তা—সন্ত্বষ্ট, তৎকণাং এর প্রতিকারাদি বিষয়ে অজ্ঞানতা হেতু। অথবা এই দাবানল থেকে বেরিয়ে যাওয়ার জন্য ইতস্ততঃ ছুটোছুটি করছে যাঁরা সেই ব্রজবাসিজন। যেহেতু দহমানা—পুরে মরবার মত অবস্থায় পতিত। মায়ামনুজমীশ্বরঃ—‘মায়া’ কপটতা-তেই প্রাকৃত মানুষরূপে স্ফুর্তি প্রাপ্ত। বস্তুতস্ত নরাকৃতি পরব্রহ্ম হওয়া হেতু সেই মানুষরূপেই ঈশ্বর। কিন্তু ‘মায়া’ কৃপা, কৃপাশীল মানুষ; দ্বিভুজ প্রভৃতি দ্বারা মানুষের সহিত সাম্য হেতু মানুষ। অথবা, ‘মায়া’ লক্ষ্মীর ঈশ্বরং—স্বামী, ‘মনুজং’ মহুষ্যলীল, এইরূপে কারুণ্যাদি সূচিত হল। এর মধ্যেও আবার কৃষ্ণং—ব্রজজন প্রাণনাথ—অতএব তাঁর শরণাপন্ন হলেন ॥ জী০ ২২ ॥

২২। শ্রীবিশ্বনাথ টীকাৎ ব্রজোকসঃ ব্রজস্তুকৃষ্ণবলাত্তাঃ মায়া। স্বরূপেণৈব মনুজং “স্বরূপ-ভূতয়া নিত্যশক্ত্যা মায়াখ্যারে”তি শ্রুতেঃ। শরণং যথুরিত্যহে। অস্মাকং প্রাণসঙ্কটসময়ে অশ্বিন্নেব বালকে স্বপ্নসাদোদৃতে নারায়ণ আবিশ্যাস্মান্ পালয়তি “অনেন সর্ববৰ্ত্তাণি যুয়মঞ্জস্তুরিযুথে”তি গর্গোক্তেস্তমিমং সম্প্রতি শ্রীনারায়ণবিষ্টঃ কৃষ্ণমেব নারায়ণহেন বিস্তৃত্য বিপত্তরণার্থং শরণং যাম ইতি বিমৃশ্নেতি ভাবঃ ॥ বি০ ২২

২২। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদঃ ব্রজোকসঃ— কৃষিবল প্রভৃতি অবলম্বন করে যাঁরা ব্রজে বাস করছে। মায়ামনুজমীশ্বরম্—‘মায়া’ স্বরূপেই মনুজ ‘স্বরূপভূতা নিত্যশক্তি হেতু মায়া আখ্যা’—শ্রুতি হেতু। শরণং যথুঃ—কৃষ্ণের শরণ নিলেন—অহো আমাদের প্রাণসঙ্কট সময়ে নিজ প্রসাদোদৃত এই বালকে নারায়ণ প্রবেশ করে আমাদের রক্ষা করেন, গর্গমুনির উক্তিও এরূপই আছে, যথা—“এই বালক সকল প্রকার দুর্গতি থেকে তোমাদের অন্যায়ে পার করবে।” গর্গোক্তি এরূপ ধার্কা হেতু। সেই কৃষ্ণে সম্প্রতি শ্রীনারায়ণ আবিষ্ট। এই কৃষ্ণকেই নারায়ণ বলে বিশ্বাস করে বিপদ পার হওয়ার জন্য শরণ নিব, এই চিন্তা করে শরণ নিলেন ॥ বি০ ২২ ॥

২৪। সুদুষ্টরামঃ স্বান् পাহি কালগ্নেঃ সুহৃদঃ প্রভো ।  
ন শঙ্কুমস্তুচরণং সন্ত্যক্তু মকুতোভয়ম् ॥

২৩। অন্নয়ঃ প্রভো ! স্বান् ( নিজজনান् ) সুহৃদঃ নঃ ( অস্মান् ) সুদুষ্টরামঃ কালাগ্নেঃ পাহি ( রক্ষ ) অকুতোভয়ঃ অচরণঃ সন্ত্যক্তুঃ ( পরিত্যক্তুঃ ) ন শঙ্কুমঃ ( ন পাবামঃ ) ।

২৪। মূলামুবাদঃ হে প্রভো ! সুদুষ্টর কালাগ্নি থেকে সন্তাবে একনিষ্ঠ তোমার জ্ঞাতিদের রক্ষা কর। তোমার অকুতভয় চরণের সঙ্গ ছাড়া আমরা হতে পারব না ।

২৩। **শ্রীজীব-বৈঁ তোষণী টীকা** : তৎপ্রকারমেবাহ—কৃষ্ণেতি । বীপ্মা সন্ত্রমেণ স্নেহভর-স্বভাবেন বা ; মহান् ভাগো ভাগ্যমস্মাদৃশানাং যস্মাদিতি, তৎসাক্ষাত্ত অস্মাকঃ দৃঃখঃ মোপযুক্তমিতি ভাবঃ । অমিতোইনন্তো বিক্রমঃ শৌর্যঃ যস্তু ইতি বলদেবঃ প্রতি সম্বোধনঃ, তব বীর্যেণ দাবাগ্নিরপি নির্বাতীতি ভাবঃ । এবং তদাপি তেষাং মহা প্রভাবহজ্ঞানমেব জাতঃ, ন দ্বৈশ্বর্যজ্ঞানমিতি ভাবঃ । এব ইতি প্রত্যক্ষহং শীঘ্ৰহং বা বোধযুক্তি, ঘোরতমঃ অপ্রতিকার্য্যহ্যাত্ম যুদ্ধদ্বিক্ষিক-প্রাপ্তুহান্ব। গ্রসতে নিঃশেষেণ সংহরতৌতাৰ্থঃ ; তাবকানিতি কৃপাজননাৰ্থঃ গ্রসনাযোগ্যহৰেধনাৰ্থঃ বা, ‘তবকমমক’বেকবচনে’ ইতি তদ্বিতীয়নিমিত্তকাদাদেশ-সুত্রাদ্যদ্বৈকস্ত্রেব সম্বন্ধঃ প্রতিপাদ্যতে । হি নিশ্চিতম্, তৎ খলু দ্বৰোরভেদ- প্রতিপাদনাৰ্থমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥

২৩। **শ্রীজীব-বৈঁ তোষণী টীকান্তুবাদ** : সেই শরণ নেওয়ার পদ্ধতিটা বলা হচ্ছে, কৃষ্ণ ইত । ‘কৃষ্ণ কৃষ্ণ’ দ্রুবার বলা হল সন্ত্রমে বা স্নেহভর স্বভাবে । মহাভাগ—ঘার থেকে মাদুশ জনদের মহাভাগা, তিনি সাক্ষাত্ত উপস্থিত থাকতে আমাদের দৃঃখ উপযুক্ত নয়, একপ ভাব । রাম অমিত বিক্রম—হে অনন্ত শৌর্যশালী রাম—বলদেবের প্রতি সম্বোধন । এইরূপে সে সময়েও ব্রজবাসিদের মনে মহা প্রভাব জ্ঞানই জাত হয়েছিল কিন্তু ঐশ্বর্যজ্ঞান জ্ঞাত হয় নি অর্থাৎ এরা যে ভগবান্ একপ কোনও ভাবের উদয় হয় নি । এব—এই তো সম্মুখে দেখা যাচ্ছে, একপ ভাব বা শীঘ্ৰই গ্রাস করে ফেলবে একব ভাব প্রকাশ করার জন্য, এই ‘এব’ পদের ব্যবহার । ঘোরতমঃ—প্রতিবিধানের অতীত হওয়া হেতু বা আমাদের একেবারে কাছ এসে যাওয়া হেতু । গ্রসতে—নিঃশেষে সংহার করে ফেলছে । তাৰকান্ত—তোমার জন, কৃপা উদয় করাবার জন্য, বা দাবানলের পক্ষে গ্রাস করে ফেলার অযোগ্যতা বুবাবার জন্য এই পদের ব্যবহার । হি—নিশ্চয়ে । এখানে তাৰকান্ত—তোমার জন এক বচন বলা হলেও ব্যকরণ-স্মৃতি অনুসারে কৃষ্ণরাম ছজনকেই বুঝা যাচ্ছে অর্থাৎ তোমাদের জন কৃষ্ণ ও রামের মধ্যে অভেদ প্রতিপাদনের জন্য তাৰকান্ত পদের প্রয়োগ, একপ বুঝাতে হবে ॥ জীৱ ২৩ ॥

২৩। **শ্রীবিশ্বনাথ টীকা** : হে রামেতি তস্তাপি তদ্বিনে সর্বজ্ঞহ দর্শনাদয়মপি কৃষ্ণভাতা দেবা-বিষ্ট ইত্যনুমানাত ॥ বি ২৩ ॥

২৩। **শ্রীবিশ্বনাথ টীকান্তুবাদ** : হে রাম ইতি—এই রামেরও এই কালিয়দমন দিনে সর্বজ্ঞহ দর্শন হেতু, কৃষ্ণভাতা এও দেবাবিষ্ট, একপ অনুমান হেতু রামকেও ডাকলেন রক্ষার জন্য ॥ বি ২৩ ॥

୨୫ । ଇଥିଂ ସ୍ଵଜନବୈକ୍ଲବ୍ୟଃ ନିରୌକ୍ଷ୍ୟ ଜଗଦୀଶରଃ ।

ତମଗ୍ନିର୍ମିପିବ୍ୟ ତୀର୍ମନନ୍ତୋହନନ୍ତଶକ୍ତିଧ୍ୱକ୍ ।

ଇତି ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତେ ମହାପୁରାଣେ ବ୍ରହ୍ମମୁତ୍ରଭାଷ୍ୟେ ପାରମହଂସାଂ

ସଂହିତାରାଂ ବୈଯାସିକ୍ୟାଂ ଦଶମକ୍ଷନ୍ଦ୍ର ଦାବାଗ୍ନିମୋଚନଂ

ନାମ ସପ୍ତଦଶୋହଧ୍ୟାୟଃ ।

୨୫ । ଅସ୍ତ୍ରଃ ଅନନ୍ତଃ ଅନନ୍ତଶକ୍ତିଧ୍ୱକ୍ ଜଗଦୀଶରଃ ଇଥିଂ ସ୍ଵଜନବୈକ୍ଲବ୍ୟଃ ନିରୌକ୍ଷ୍ୟ ତ୍ରୈବଂ ଅଗ୍ନିଃ ଅପିବ୍ୟ ।

୨୫ । ମୂଳାନୁବାଦ : ଅନନ୍ତଶକ୍ତିଧ୍ୱକ୍ ଜଗଦୀଶର ଏଇକୁପ ପ୍ରେମମୂଳକ କାକୁତ୍ତିଧାରା ଅନୁଭବ କରେ ତାଦ୍ରଶ ଭୀଷଣ ଦୁଃଖ ଦାବାଗ୍ନି ପାନ କରେ ଫେଲିଲେନ ।

୨୪ । ଶ୍ରୀଜୀବ-ବୈଶିଷ୍ଟ୍ୟ-ତୋଷଣୀ ଟୀକା : ସ୍ଵାନ୍ ଜ୍ଞାତିନ୍ ଆତ୍ମୀୟାନ୍ ବା ; ସୁଶୋଭନଃ ଦୁଃଖେଷାଃ ତାନ୍ ସନ୍ତାବେନ ତଦେକନିଷ୍ଠାନିତ୍ୟର୍ଥଃ । ପ୍ରଭୋ ହେ ସର୍ବଂ କର୍ତ୍ତ୍ରୁଃ ସମର୍ଥ, ନ କୁତୋହିପି ଭୟଃ ସମ୍ମାନତମ୍, ଅତୋ ନିଜଚରଣପରିତ୍ୟାଗ-ଭୟମସ୍ମାକମାଣ୍ଡ ବିନାଶରେତି ଭାବଃ । ଅତଃ ସମାକ୍ କ୍ଷଣମପି ବିଯୁକ୍ତତ୍ସ୍ଵା ତ୍ୟକ୍ତୁଃ ନ ଶକ୍ରମ ଇତି ॥ ଜୀ ॥ ୨୪ ॥

୨୪ । ଶ୍ରୀଜୀବ-ବୈଶିଷ୍ଟ୍ୟ-ତୋଷଣୀ ଟୀକାନୁବାଦ : ସ୍ଵାନ୍—ଜ୍ଞାତିଦେର ବା ଆତ୍ମୀୟଦେର । ସୁହୃଦଃ—‘ସୁ’ ସୁଶୋଭନ ଦୁଃଖ ଯାଦେର ମେଇ ଜ୍ଞାତିଦେର ଅର୍ଥାଂ ସନ୍ତାବେର ସହିତ ତୋମାକେ ଏକନିଷ୍ଠ ଜ୍ଞାତିଦେର ହେ ପ୍ରଭୋ—ହେ ସବ କିଛୁ କରତେ ସମର୍ଥ ଅକୁତୋଭୟ—ଯାକେ ଆଶ୍ରୟ କରଲେ କୋଥାଓ ଥେକେଓ ଆର ଭୟ ଥାକେ ନା, ଦେଇ ଅଭୟ ଚରଣକେ । ଅତଏବ ନିଜଚରଣ ପରିତ୍ୟାଗରୂପ ଭୟ ଆମାଦେର ସହର ବିନାଶ କର, ଏକୁପ ଭାବ । ତୋମାର ଚରଣ ଅକୁତଭୟ, ତାଇ ସନ୍ତ୍ୟକ୍ତୁମୁ—‘ସମ୍’ କ୍ଷଣକାଳଓ ଓର ସଂଯୋଗ ଛିନ୍ନ କରେ ଦିଯେ ତ୍ୟଗ କରତେ ପାରବ ନା ॥ ଜୀ ॥ ୨୪ ॥

୨୪ । ଶ୍ରୀବିଶ୍ୱନାଥ ଟୀକା : କାଳୋ ମୃତ୍ୟୁନ୍ତରପାଦଗ୍ରେଃ । ମୃତୋ ସତିର୍ବଚରଣେନ ସହ ବିଯୋଗେ ଭବେ ସତୁ ଦୁଃଖ ଇତ୍ୟାହୁଃ—ନ ଶକ୍ରମ ଇତି ॥ ବି ॥ ୨୪ ॥

୨୪ । ଶ୍ରୀବିଶ୍ୱନାଥ ଟୀକାନୁବାଦ : କାଳାପ୍ରେ—‘କାଳ’ ମୃତ୍ୟୁ ତନ୍ଦପ ଅଗ୍ନି ଥେକେ । ମୃତ୍ୟୁ ହଲେ ତୋମାର ଚରଣେର ସହିତ ବିଯୋଗ ହବେ, ତା ତୋ ଦୁଃଖ, ଏଇ ଆଶ୍ୟେ ନ ଶକ୍ରମ ଇତି—ତୋମାର ଚରଣ ପରିତ୍ୟାଗ କରତେ ତୋ ପାରବ ନା ॥ ବି ॥ ୨୪ ॥

୨୫ । ଶ୍ରୀଜୀବ-ବୈଶିଷ୍ଟ୍ୟ-ତୋଷଣୀ ଟୀକା : ଇଥିଂ ସପ୍ରେମେକମୂଳକାନେକ-କାକୁତ୍ୟାନ୍ଦିପ୍ରକାରକଂ ନିରୌକ୍ଷ୍ୟ ଅନୁଭୂଯ ତଃ ତାଦ୍ରଶମ ; ଅତଶ୍ରୀବଂ ଦୁଃଖଃ, ତଥାଭୂତମପି ଅପିବ୍ୟ । କାରଣ୍ୟମୟପ୍ରେମାବେଶେନୈବେତି ଭାବଃ । ନମ୍ବୁ ଭ୍ରତୁ ତଦାବେଶସ୍ତେନ କଥଃ ତ୍ୟକ୍ତିପାନଃ ସାଂ ? ଇତ୍ୟାଶକ୍ଷ୍ୟ ଗୃହମପି ତଦୈଶ୍ୟ୍ୟ ସ୍ଵଯମେବ ବ୍ୟକ୍ତିଭବତୀତି ଅଭିପ୍ରେତ୍ୟ ସିଦ୍ଧାନ୍ତଯ୍ୟତି—ଜଗତାମପୀଶରଃ ସର୍ବେଷୁ ତତ୍ତ୍ଵଜ୍ଞତି ପ୍ରଦ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ । ତ୍ୟାଦେବାଗ୍ନରପି ଶକ୍ତିଃ କୋ ନାମ ବିଶ୍ୱ ଇତି ଭାବଃ । ନମ୍ବୁ ଗୋପବାଲକରପଃ ସମନ୍ତାନ୍ତଭବମଗ୍ନିଃ କଥମପିବ୍ୟ ? ତତ୍ରାହ—ଅନନ୍ତଶାନ୍ତଶିଶ୍ଵେର ବିଗ୍ରହତ୍ସ ବିଭୁତେନ ସ୍ଵୟ-

মপি সমন্বাং প্রকাশমান ইত্যর্থঃ । ন চ তন্মাত্রশক্তিহমপ্যাশৰ্য্যমিত্যাহ—অনন্তশক্তিধৃগিতি । অতএব  
শ্রীগোপা অপি নিবারণিতুং নাবসরং লক্ষবন্ত ইত্যর্থঃ ॥ জী০ ২৫ ॥

২৫। শ্রীজীব-বৈৰো তোষণী টীকানুবাদঃ ইথৎ—নিজ প্রেমেক মূলক অনেক কারুক্ষিধারা  
নিরীক্ষ্য—অনুভব করে তৎ—তাদৃশ ভীষণ, অতএব তৌৰং—হংসহ, একপ হলেও পান করলেন, কারণ—  
ময় প্রেম-আবেশে, একপ ভাব । আচ্ছা হোক না তার প্রেম-আবেশে, এই পান হল কি করে তার দ্বারা ?  
একপ প্রেমের আশঙ্কায় সিদ্ধান্ত করা হচ্ছে জগদীশ্বর অগ্নি বায়ু প্রভৃতির, যার যা শক্তি, তা ইনিই দিয়ে  
থাকেন—গৃহ হলেও কৃষ্ণের ঐশ্বর্য নিজে নিজেই প্রকাশ হয় সেবা স্মরণ পেয়ে, এই অভিপ্রায়েই সিদ্ধান্ত  
করা হল এখানে । তাই অগ্নি হলেও, তার শক্তির কি এমন বিশ্বাস, একপ ভাব । আচ্ছা, হোট এই গোপ-  
বালকরূপে কৃষ্ণ চতুর্দিক ছেঁরে ফেলা এই অগ্নি কি করে পান করলেন ? এরই উত্তরে, অনন্ত—তাদৃশ  
অসীম বিগ্রহের বিভূতা থাকা হেতু নিজে নিজেই চতুর্দিকে প্রকাশমান, একপ অর্থ । কেবল যে এই টুকুই  
শক্তি, তাও নয়, তাঁর শক্তি আশৰ্য্য, এই আশয়ে, অনন্তশক্তিধৃক্ত ইতি—অতএব শ্রীগোপগণও তাঁকে ঐ  
কার্য থেকে নিবারণও করতে পারলেন না ॥ জী০ ২৫ ॥

২৫। শ্রীবিশ্বনাথ টীকাৎ স্বজনবৈকল্যং দৃষ্টিবতি স্বজনবিষয়কস্তৎপ্রেমেব তেষাঃ রক্ষণার্থঃ  
তমেশ্বর্যমহুসন্ধাপয়ামাসেতি ভাবঃ । নহু, পরমস্তুকুমারঃ কথং তৌরমগ্নিমপিবত্ত্বাহ—অনন্তশক্তিধৃক্ত তন্ম  
সংহারিকা শক্তিরেবাপিৰৎ তস্মৈন্শক্তিমতি তৎপানোপচারমাত্রমিতি ভাবঃ ॥ বি০ ২৫ ॥

ইতি সারার্থদৰ্শিণ্যাং হৰ্ষিণ্যাং ভজ্ঞচেতসাম ।

দশমেইশ্বন্মস্তুকুমারঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম ॥

২৫। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদঃ স্বজনবৈকল্যং—‘স্বজনের কাতরতা দেখে’ এই কথার ধ্বনি  
হচ্ছে, স্বজন বিষয়ক সেই প্রেমই তাদের রক্ষণের জন্য উপযুক্ত ঐশ্বর্য অনুসন্ধান করে নেয় । আচ্ছা, পরম  
স্তুকুমার তিনি কি করে ঐ তৌৰ অগ্নি পান করলেন ? এরই উত্তরে অনন্ত শক্তিধৃক্ত—তাঁর সংহারিকা  
শক্তিই পান করল শক্তিমান তাঁতে সেই পান আরোপ মাত্র, একপ ভাব ॥ বি০ ২৫ ॥

ইতি শ্রীরাধাচরণ নৃপুরে কৃষ্ণ কৃষ্ণ বাদনেচ্ছ

দীনমণিকৃত দশমে-সপ্তদশ অধ্যায়ে বঙ্গানুবাদ

সমাপ্ত ।

